

ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
“ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ”
МІНІСТЕРСТВА ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Є.А.МОСКАЛЕНКО
О.О.ПАВЛЮК
А.І.ДУХОНЧЕНКО

**Навчальний посібник з французької мови
для студентів 2 курсу
факультету фізичного виховання та спорту**

Затверджено
вченою радою ЗНУ
Протокол №
від “ ” червня 2006.

УДК 811.133.1(076)
ББК Ш 147.11-923

Навчальний посібник з французької мови для студентів 2 курсу факультету фізичного виховання та спорту / Укладачі: Є.А.Москаленко, О.О.Павлюк, А.І.Духонченко. – Запоріжжя: ЗНУ, 2006. – 89 с.

Посібник, призначений для студентів 2 курсу факультету фізичного виховання та спорту університету денної та заочної форм навчання, є продовженням, другою частиною навчально-методичного комплексу для студентів 1 курсу, виданого авторами у 2004 році.

Підготовлений для студентів, які продовжують вивчення французької мови і, отже, мають достатній базовий рівень знань згідно з програмою для середніх навчальних закладів України. Посібник складається з 13 уроків, кожен з яких містить текст, післятекстовий словник, питання до тексту, граматичний коментар та вправи з граматики. Граматичний матеріал підібрано з урахуванням обсягу і вимог до знань і вмінь студентів, що передбачені програмою вузівської дисципліни “Французька мова професійного спрямування”.

Рецензент Т.А.Третьякова
Коректори А.І.Духонченко, О.О.Павлюк
Відповідальний за випуск Є.А.Москаленко

Москаленко Євгенія Анатоліївна
Павлюк Олена Олегівна
Духонченко Анна Іванівна

**Навчальний посібник з французької мови для студентів
2 курсу факультету фізичного виховання та спорту**

Рецензент Т.А.Третьякова
Коректори А.І.Духонченко, О.О.Павлюк
Відповідальний за випуск Є.А.Москаленко

ВСТУП

“Навчальний посібник з французької мови для студентів 2 курсу факультету фізичного виховання та спорту” є другою частиною навчально-методичного комплексу для студентів факультету фізичного виховання та спорту університету денної та заочної форм навчання.

Посібник укладений відповідно до вимог програми з іноземних мов для вищих навчальних закладів України, а водночас оптимально насичений спортивною термінологією.

Цей посібник сприяє професійній спрямованості навчання французькій мові, що відображається у відборі тем, відповідних текстів, характерного для мови спорту лексико-граматичного матеріалу та видів завдань, які забезпечують оволодіння навичками професійного спілкування (у письмовій та усній формах).

Мета посібника – забезпечити засвоєння студентами основ французької мови та виробити і розвинути в них навички усного мовлення. Всі вправи та завдання націлені на вдосконалення вмінь та навичок студентів у процесі засвоєння французької мови під час навчання в університеті.

Завдання посібника – навчити студентів факультету фізичного виховання та спорту читати й розуміти оригінальну літературу із спеціальності, спілкуватися французькою мовою в межах вивченої тематики, розвинути навички самостійної роботи з текстом, розширити та систематизувати їх знання з граматики. При подачі матеріалу враховується принцип поступового ускладнення фонетичного і графічного матеріалу.

Завдання з граматики продовжують матеріал, поданий у першій частині посібника, і закріплюють лексико-граматичними вправами. Граматичний коментар охоплює як морфологічні, так і синтаксичні явища. Вправи з граматики спрямовані на закріплення й активне засвоєння студентами лексики та граматики французької мови. Письмові вправи сприяють удосконаленню й поглибленню у студентів навичок письма й орфографії.

Тексти уроків другої частини присвячені країнознавчим темам та темам із спортивною спрямованістю: “Україна”, “Париж”, “Франція”, “Плавання”, “Бокс”, “Футбол”, “Олімпійські ігри”, тощо. До кожного тексту надається словник.

Матеріал для розмовної практики забезпечує систематизацію здобутих знань та активізацію їх в усній формі.

LEÇON 1

FOOTBALL

Le football est le sport le plus populaire et le plus pratiqué dans le monde. Il est le sport roi depuis longtemps en Europe et en Amérique latine, il règne maintenant également sur l'Afrique et gagne l'Asie.

Si le football peut être considéré comme un lointain descendant du *calcio*, jeu pratiqué en Italie durant la Renaissance, sa véritable date de naissance est 1863. Cette année-là, la Football Association a vu le jour en Angleterre et les premières règles ont été éditées. En 1871, a eu lieu le premier match Angleterre-Ecosse. En 1886, toujours à l'initiative des Britanniques, l'International Football Association Board a été fondée. Sous son égide les règles se sont affinées, et les premières épreuves internationales ont été organisées. Le 21 mai 1904, à l'initiative du Français Robert Guérin, la FIFA a vu le jour à Paris. Outre la France y ont adhéré la Belgique, le Danemark, l'Espagne, les Pays-Bas, la Suède et la Suisse. En 1904 également, l'équipe de France a disputé son premier match international (Belgique – France, à Bruxelles, 3-3). La première Coupe de France s'est tenue en 1918, le Championnat de France professionnel a été créé en 1932.

Les vingt-deux joueurs pénètrent sur le terrain long de 90 à 120 mètres et large de 45 à 90 mètres, avec pour objectif de voir un objet de 68 à 71 centimètres de circonférence et d'un poids légèrement supérieur à 400 grammes pénétrer ou non à l'intérieur d'un but large de 7,32 m et haut de 2,44 m. Une partie se déroule en deux périodes de 90 minutes, avec un mi-temps de 15 minutes. En cas d'égalité lors des matchs à élimination directe une prolongation de deux fois 15 minutes se dispute, et la première équipe marquant un but (but en or) est victorieuse. Si à l'issue de cette prolongation, le score demeure nul, a lieu la séance des tirs au but.

Le Blokhine des temps modernes

A vingt-huit ans, Andreï Chevtchenko est un footballeur accompli, un attaquant abouti et un talent reconnu à sa juste mesure. Si, à l'image de quelques autres Ballons d'Or comme George Best ou George Weah, il n'a jamais eu la chance d'exprimer son savoir-faire en équipe nationale à l'occasion d'un tournoi majeur, nul doute cependant qu'il possède l'étoffe d'un joueur d'exception et d'un leader, qu'il réunisse suffisamment d'atouts pour mériter pareille consécration et qu'il laisse, plus tard, sa propre trace dans l'histoire.

ЗМІСТ

БСТУП.....	3
LEÇON 1. Football. Participe passé. Passé composé. Quelques grands noms.....	4
LEÇON 2. Gymnastique. Imparfait.....	12
LEÇON 3. Boxe. Plus-que-parfait. Cherifi détrôné.....	17
LEÇON 4. Paris. Futur simple. Subordonnée de condition. Impératif....	25
LEÇON 5. Ukraine. Interrogation.....	31
LEÇON 6. Athlétisme. Passé immédiat. Passé immédiat dans le passé. Futur immédiat. Futur immédiat dans le passé.....	38
LEÇON 7. France. Négation. Обмежувальний зворот ne...que.....	43
LEÇON 8. Jeux Olympiques. Forme passive. Pierre de Coubertin.....	48
LEÇON 9. Handball. Volley-ball. Basket-ball. Formes en –ant : Participe présent, Adjectif verbal, Gérondif.....	56
LEÇON 10. Arts martiaux orientaux. Passé simple.....	62
LEÇON 11. Sports de neige et de glace. Concordance des temps de l'Indicatif. Futur dans le passé	68
LEÇON 12. Alpinisme. Conditionnel.....	73
LEÇON 13. Natation. Subjonctif.....	78
ЛІТЕРАТУРА.....	87
ЗМІСТ.....	80

10. Харитонов И.В, Самохотская И.С. Франция как она есть: Кн. для чтения по страноведению. – М.: Гуманит.изд.центр ВЛАДОС, 2002. – 360с.
11. Шлепнев Д.Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: учебное пособие.= Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle : Manuel / Дмитрий Шлепнев. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. – 204с.

Elevé dans la légende d'Oleg Blokhine, l'idole de sa jeunesse, dont il revendique le style, la virtuosité et l'héritage, façonné, comme lui, à l'école du Dynamo Kiev par Valeri Lobanovski, l'un des grands maîtres de ce jeu, éduqué, donc, dans certains principes, Chevtchenko a toujours eu, semble-t-il, l'envergure de ses aspirations et la force de caractère nécessaire pour atteindre les sommets. Mais, puisqu'un attaquant, aussi grand soit-il, n'est rien sans ses partenaires, encore lui aura-t-il fallu attendre de venir au Milan AC et de se frotter au football italien pour affirmer sa personnalité et son ambition, exprimer pleinement son potentiel et acquérir sa vraie dimension.

Comme Blokhine jadis, Chevtchenko tire avant tout sa force de sa vitesse de course, de sa capacité d'accélération, de son explosivité, de sa puissance, de sa qualité de déplacement, de son jeu en rupture, mais aussi de son endurance, de sa valeur athlétique et de sa culture de l'effort qui lui permettent à la fois de donner de la profondeur, de créer des espaces, de multiplier les courses, de varier les appels, de donner du mouvement, d'offrir des solutions collectives et, ainsi, de tailler des brèches dans les défenses et de faire d'énormes différences. Comme Blokhine, il possède une adresse redoutable devant le but, une rapidité d'exécution dans le dernier geste, une habileté technique (prise de balle, contrôle, enchaînement vers l'avant) et une souplesse de pied étonnantes, une qualité et une puissance de frappe exceptionnelles, mais aussi un coup d'œil dans la surface, un sang-froid, une maîtrise de soi. Et, si son aîné était plus dribbleur que lui, plus félin sans doute aussi, et plus déroutant encore par ses feintes et ses crochets, il s'appuie, pour sa part, sur un jeu de tête, un sens du placement et un volume d'expression encore supérieurs.

Autre point commun entre les deux attaquants ukrainiens ? Même s'il demeure attiré par le but adverse, par essence et par formation, Chevtchenko reste un joueur profondément collectif. Son intelligence lui permet d'interpréter toutes les situations et de bien gérer les temps forts comme les temps faibles, il est capable de s'adapter à toutes sortes de configurations tactiques, seul en pointe ou bien avec un deuxième attaquant, dans une équipe qui aime avoir la maîtrise du ballon, comme Milan, ou qui joue le contre, comme l'Ukraine.

(D'après France Football)

Vocabulaire

le sport roi – *домінуючий вид спорту*
 depuis longtemps – *з давніх часів*

être considéré – *розглядатися*
 le lointain descendant – *далекий нащадок*
 la naissance – *народження*
 voir le jour – *з'явитися, побачити світ*
 les premières règles (f) édictées – *перші оприлюднені правила*
 avoir lieu – *відбуватися*
 être fondé(-e) – *бути заснованим, створеним*
 sous l'égide (f) – *під егідою, під захистом*
 s'affiner – *уточнюватись, покращуватись*
 adhérer – *приєднуватись, вступати*
 également – *однаково, рівномірно*
 disputer son premier match – *зіграти у своєму першому матчі*
 se tenir – *триматися за, залишатися, знаходитися у певному місці*
 pénétrer – *проникати, проходити*
 le terrain – *площадка*
 avec pour objectif – *маючи на меті, з метою*
 la circonférence – *окружність*
 le poids – *вага*
 le but – *ворота, гол*
 se dérouler – *відбуватися*
 le mi-temps – *тайм, половина гри, перерва*
 la prolongation – *додатковий час, додатковий період*
 se disputer – *розігруватися*
 à l'issue de – *в кінці, у момент закінчення, в результаті*
 le score demeurer nul – *рахунок залишається нічийним*
 la séance des tirs au but – *заняття з забивання голів (ударів у ворота)*
 le talent reconnu – *визнаний талант*
 à l'image (m) – *по образу*
 le savoir-faire – *вміння, спритність, вправність*
 l'étoffe (f) – *матеріал, дані*
 réunir – *поєднувати*
 suffisamment – *достатньо*
 l'atout (m) – *перевага, козир*
 mériter – *заслужувати*
 la consécration – *визнання*
 la trace – *слід*
 revendiquer – *брати на себе*
 l'héritage (m) – *спадщина*
 l'envergure (f) – *широта, масштаб, сила (розуму, таланту)*

ОСНОВНА ЛІТЕРАТУРА:

1. Василювська Н.Н., Шкреба Т.Г. Ваш экзамен по французскому языку. – Х.: Мир детства, 1997. – 256 с.
2. Крючков Г.Г., Мамотенко М.П. та ін. Прискорений курс французької мови. – К.: Вища школа, 1994 – 319 с.
3. Методичний посібник з французької мови для студентів 1 курсу факультету фізичного виховання та спорту / Укладачі: Є.А.Москаленко, О.О.Павлюк, А.І.Духонченко. – Запоріжжя: ЗДУ, 2004. – 65 с.
4. Мокреева Н.Г. Французский язык. Разговорные темы для учащихся школ и поступающих в вузы. – К.: Методика. – 1996. – 93с.
5. Мурадова Л.А. Грамматика французского языка. – 4-е изд. – М.: Айрис-пресс, 2005. – 256с.
6. Французька мова. Частина 1. Завдання та тести (питання). – К.: Генеза. – 1993. – 255 с.
7. Ховхун В.П. Грамматика французского языка для студентов и школьников. – Киев: Логос, 1998. – 704 с.

ДОДАТКОВА ЛІТЕРАТУРА:

1. Венгренівська М.А. Le saviez -vous? – К.: “Екс Об”, 1999. – 138с.
2. Драненко Г.Ф. Français, niveau avancé: Підручник для вищ.навч.закл. – К.; Ірпінь: ВТФ Перун, 2004. – 232с.
3. Искусство спряжения: словарь 8000 наиболее употребительных французских глаголов. – СПб.: Лань, 1997. – 160с.
4. Карпусь И.А. Французский деловой язык: Учеб.пособие. – К.: МАУП, 1999. – 188с.
5. Костюк О.Л. Français, niveau intermédiaire : Підручник для вищ.навч.закл. – К.; Ірпінь: Перун, 2002. – 232с.
6. Матвишин В.Г., Ховхун В.П. Бизнес-курс французского языка: Учеб.пособие/ Под общей редакцией В.Г. Матвишина. – К.: Логос, 1999. – 384с.
7. Опацький С.Є. Français, niveau débutant: Підручник для вищ.навч.закл. – К.; Ірпінь: Перун, 2003. – 312с.
8. Періодичні видання: «Le Monde», «Le Figaro», «L'Express», «Le nouvel Observateur».
9. Поглиблений курс французької мови: Підручник // Г.Г.Крючков, В.С.Хлопук та ін. – К.: Вища школа, 1998. – 400с.

1. Je suis content que tu... (faire) tomber un record. 2. Il faut qu'elle y... (aller) et ... (arbitrer) ce match. 3. On veut que vous ... (venir). 4. Le médecin dit au sportif qu'il ... (prendre) des vitamines et des fortifiants. 5. C'est dommage qu'ils ... (ne pas pouvoir) t'aider. 6. Quand voulez-vous que je ... (venir). 7. Il faut que nous ... (faire) notre travail. 8. Je doute qu'elle ... (pouvoir) faire ce devoir.

Exercice 4. Traduisez les propositions qui suivent, observez l'emploi du Subjonctif.

1. Je suis entraîneur-joueur, et il faut que je jongle mon emploi du temps. 2. Je lance un appel aux coaches pour qu'ils laissent ensuite les internationaux au repos au moins une semaine. 3. Les ennuis de Weis me chagrinent car je compte qu'il prenne réellement confiance, qu'il soit le numéro 5 qu'on attend. 4. Il faudra qu'on fasse tourner au maximum le ballon et ne pas tenter de pénétrer en dribble. 5. Je sais qu'il est important que je réussisse une belle Coupe du monde pour prouver ce que je vauds réellement. 6. On ne va pas demander aux Bleus. 7. Et on ne va pas demander aux Bleus qu'ils soient une fois menés au score, une fois seulement. A ce niveau-là, il faut en effet toujours craindre qu'une fois, une seule, soit une fois de trop. 8. Simplement, j'aimerais qu'on comprenne, une fois pour toutes, que je préfère d'agir, quitte à me tromper ou à en faire trop, plutôt qu'on fasse le travail à ma place. 9. Ce n'est pas difficile de leur rappeler d'où ils viennent, pour qu'ils se souviennent des difficultés qu'il leur a fallu surmonter afin de représenter aujourd'hui le paix à la Coupe du monde. 10. Et que nous ayons battu le Pays-Bas en 1994 ne les diminue en rien. 11. Il n'est pas innocent que ce soit l'entraîneur qui le brandisse, comme pour concentrer sur lui la charge émotionnel de l'objet sacralisé.

Exercice 5. Traduisez les propositions en utilisant le Subjonctif :

1. Нехай читачі спортивної газети мені напишуть. 2. Вони здивовані, що ти не брав участь у цих змаганнях. 3. Лікар порадив, щоб травмований футболіст лежав у ліжку. 4. Вам корисно займатися гімнастикою. 5. Він вимагав, щоб йому сказали всю правду про стан його здоров'я. 6. Якими б не були труднощі, треба їх перемагати. 7. Хоча він обдарований спортсмен, він повинен багато тренуватися. 8. Ця гімнастка візьме участь у наступних змаганнях, якщо одужає.

l'aspiration (f) – прагнення
atteindre les sommets (m) – досягти вершин
se frotter à – знатися з, водитися з
la dimension – розмір, вимір
jadis – колись, давно
l'endurance – стійкість, витримка
tailler des brèches – зробити пробоїни, пробити пролом
une rapidité d'exécution – швидкість виконання
une souplesse – спритність
hors pair - незрівняний
le dribbleur – гравець, що веде м'яч
félin (-e) – віроломний
déroutant – що вводить в оману
la feinte – фінт, оманливий рух
le crochet – різка зміна напрямку руху
par essence – по суті, у вищій мірі
par formation – за підготовкою
permettre – дозволяти, давати можливість
gérer – вести, керувати
la maîtrise du ballon – опанування м'ячем

Questions et devoirs pour le texte :

1. Pourquoi le football s'appelle-t-il le sport roi ?
2. Quel jeu peut-on considéré comme l'aïeul (*працур*) du football ?
3. Nommez la véritable date de naissance du football. Qu'est-ce qui a vu le jour cette année-là ?
4. Quand le premier match Angleterre-Ecosse a-t-il eu lieu ?
5. Quand l'International Football Association Board a-t-elle été fondée ?
6. Quand la FIFA a-t-elle vu le jour à Paris ? Quels pays y ont adhéré ?
7. Comment une partie se déroule-t-elle ?
8. Quelles sont les règles de ce jeu ?
9. Qui était le modèle à suivre pour Andreï Chevtchenko ?
10. A quel âge était-il reconnu à sa juste mesure ?
11. Qui était son entraîneur à l'école du Dynamo Kiev ?
12. Quels sont les traits et les qualités principaux d'Andreï Chevtchenko ?

13. Quels sont les points communs entre les deux attaquants ukrainiens, O.Blokhine et A.Chevtchenko?
 14. Faites annotation du texte lu.
 15. Résumez le texte lu.

GRAMMAIRE

Participe passé

Participe passé, дієприкметник минулого часу, може вживатися як з дієсловами *avoir* або *être* так і без них. Коли дієприкметник минулого часу вживається разом з допоміжним дієсловом, він стає частиною складного часу: Il **a commencé** le jeu. *Він почав гру.* Коли дієприкметник минулого часу вживається самостійно, то він виступає в ролі означення або іменної частини складеного присудка. Le jeu **commencé**. *Гра, що почалася.* Il est **nommé**. *Він названий.*

Утворення Participe passé

1. Для дієслів 1 групи – до основи додаємо *-é*:
Неозначена форма **Participe passé**
 lutt-er lutté
2. Для дієслів 2 групи – від неозначеної форми відмінюваного дієслова відкидаємо кінцеву „r”:

Неозначена форма **Participe passé**
 finir fini

3. **Participe passé** дієслів III групи може мати різні закінчення. Тому їх форми доцільно завчити напам'ять разом із неозначеною формою відповідного дієслова.

Наприклад: **Неозначена форма** **Participe passé**
 aller allé
 avoir eu
 battre battu
 devoir du
 écrire écrit
 faire fait
 lire lu
 mettre mis
 naître né
 offrir offert
 ouvrir ouvert
 pouvoir pu

C'est **la seule** équipe qui **puisse** gagner le match. *Це єдина команда, яка б могла виграти матч.*

C'est **le meilleur** joueur que **j'aie** jamais **vu**. *Це найкращий гравець, якого я коли-небудь бачив.*

Subjonctif вживається у підрядних обставинних реченнях, його вживання залежить від сполучника, за допомогою якого підрядне речення приєднується до головного.

Subjonctif вживається у підрядних **часу** після **avant que** (*поки*), **jusqu'à ce que** (*до тих пір поки*), **en attendant que** (*поки*): Restez ici **jusqu'à ce que** votre entraîneur **revienne**. *Залишайтеся тут, поки не повернеться ваш тренер.*

Subjonctif вживається у підрядних **мети** після **pour que, afin que** (*щоб, для того щоб*): Prenez avec vous le stylo et le cahier **pour que** vous **preniez** les notes. *Візьміть із собою ручку та зошит, щоб зробити нотатки.*

Subjonctif вживається у підрядних **способу дії** після **de manière que, de sorte que, de façon que** (*так, щоб*): Faites **de manière que** tout le monde **admire**. *Робіть так, щоб всі були у захваті.*

Subjonctif вживається у підрядних **умовних** після **à condition que** (*за умови*), **pourvu que** (*аби тільки*): Je vous donne ce livre **à condition que** vous le **lisiez** chez vous. *Я вам даю цю книгу за умови, що ви її прочитаете вдома.*

Subjonctif вживається у підрядних **допустових** після **bien que, quoique** (*хоча*): **Bien qu'il soit** malade, il continue s'entraîner. *Хоча він хворий він продовжує тренуватися*

У незалежних реченнях **Subjonctif** вживається для вираження наказу, який відноситься до 3-ї особи однини чи множини: **Qu'ils prennent** part à ces compétitions. *Нехай вони візьмуть участь у цих змаганнях.*

Exercices de grammaire

Exercice 1. Conjuguez au Subjonctif présent les verbes dans les expressions: faire tomber un record, arbitrer le match, disqualifier le sportif, être à l'heure juste, comprendre la situation, savoir le score.

Exercice 2. Conjuguez au Subjonctif passé les verbes dans les expressions: battre un record, arriver le premier, vaincre aux compétitions, venir à temps.

Exercice 3. Mettez les verbes entre parenthèses au Subjonctif présent:

думку, вимагають вживання у підрядному додатковому реченні **Subjonctif**.

Дієслова, що передають волю: **vouloir** (хотіти), **désirer** (бажати), **ordonner** (наказувати), **demander** (просити), **prier** (просити), **permettre** (дозволяти), **défendre** (забороняти), **exiger** (вимагати), **dire** (говорити), **écrire** (писати).

Je **veux** que vous **arbitriez** ce match. Я хочу, щоб ви судили цей матч.

Після дієслів **dire** (говорити), **écrire** (писати), якщо вони виражають наказ, вживається у підрядному реченні **Subjonctif**.

Dites-lui qu'il **viendra** demain. Скажіть йому, щоб він прийшов завтра.

Дієслова, що передають почуття: **être content** (бути задоволеним), **être mécontent** (бути незадоволеним), **être fâché** (бути сердитим), **se fâcher** (сердитися), **être heureux** (бути щасливим), **s'étonner** (дивуватися), **être étonné** (бути здивованим), **avoir honte** (соромитися), **avoir peur** (боятися) тощо.

Nous sommes étonnés que vous **connaissez** cette sportive. Ми здивовані, що ви знаєте цю спортсменку.

Дієслова, що передають сумнів **douter** (сумніватися), **nier** (заперечувати), **ignorer** (не знати).

J'ignore qu'elle **ait** de la fracture. Я не знаю, що у неї перелом.

Дієслова **croire** (вважати), **penser** (думати), **affirmer** (стверджувати), **être sur** (бути певним) у заперечній чи питальній формах.

Je **ne pense pas** que vous **soyez** malade. Я не думаю, що ви хворий.

Безособові звороти **il faut** (треба), **il est nécessaire** (необхідно), **il est possible** (можливо), **il est impossible** (неможливо), **il est temps** (час), **il est douteux** (сумнівно), **il est étonnant** (дивно) тощо.

Il faut que j'**aille** chez le chirurgien. Треба, щоб я пішов до хірурга.

Subjonctif вживається у підрядному означальному реченні :

1) для вираження дії можливої, передбачуваної, бажаної:

Je **connais** un entraîneur qui **puisse** vous aider. Я знаю тренера, який зміг би вам допомогти.

2) для вираження оцінки після прикметників у найвищому ступені або після слів *le seul, le premier, le dernier, l'unique* :

prendre	pris
rendre	rendu
savoir	su
sortir	sorti
vivre	vécu
voir	vu

Passé composé

Складна форма минулого часу. Дієслово, вжите в **Passé composé**, перекладається на українську мову минулим часом доконаного виду: Nous **avons gagné**. Ми *виграли*.

Утворюється **Passé composé** за допомогою дієслів **avoir** або **être** в **Présent de l'Indicatif** та **Participe passé** відмінюваного дієслова.

Переважна більшість дієслів утворюють **Passé composé** за допомогою дієслова **avoir**.

Дієслова, що утворюють **Passé composé** за допомогою дієслова **être**:

- 1) **aller, venir, arriver, partir, entrer, sortir, tomber, rester, monter, descendre, naître, mourir;**
- 2) похідні від вищеназваних дієслів: **venir – revenir, devenir, redevenir;**
- 3) всі займенникові дієслова, наприклад: **se laver, se lever, se promener, se classer** та інші.

Відмінювання дієслів у **Passé composé** з допоміжним дієсловом **être**:

naître	
je suis né(-e)	nous sommes né(e)s
tu es né(-e)	vous êtes né(e)s
il est né	ils sont nés
elle est née	elles sont nées
se classer	
je me suis classé(-e)	nous nous sommes classé(e)s
tu t'es classé(-e)	vous vous êtes classé(e)s
il s'est classé	ils se sont classés
elle s'est classée	elles se sont classées

При відмінюванні дієслова в **Passé composé** за допомогою дієслова **être** відбувається узгодження **Participe passé** у роді й числі з підметом (займенником або іменником): Il **est né**. Він *народився*. Elle

est née. *Вона народилась.* Elles **sont nées.** *Вони (особи жіночої статі) народилися.* Leurs fils **sont nés** en 2005. Leurs filles **sont nées** en 2006.

Participe passé дієслів, які утворюють форми **Passé composé** за допомогою дієслова **avoir**, не узгоджуються з підметом.

Відмінювання дієслів у **Passé composé** з допоміжним дієсловом **avoir** :

gagner		débuter	
j'ai gagné	nous avons gagné	j'ai débuté	nous avons débuté
tu as gagné	vous avez gagné	tu as débuté	vous avez débuté
il a gagné	ils ont gagné	il a débuté	ils ont débuté
elle a gagné	elles ont gagné	elle a débuté	elles ont débuté

Peter Shilton, le gardien légendaire **a débuté** sa carrière à 16 ans.

Пітер Шілтон, легендарний воротар, почав свою кар'єру в 16 років.

Exercices de grammaire

Exercice 1. Conjuguez au Passé composé: remporter la victoire, se battre, aller au combat pour la première fois, cesser le combat, s'entraîner, arriver au stade ce matin.

Exercice 2. Traduisez en ukrainien: Qui a été le premier vainqueur olympique français de l'histoire des Jeux ? 2. Pascal Bidegorry (*voile*) a remporté hier sa septième victoire. 3. Il a devancé d'une demi-heure Sébastien Audigane (*voile*). 4. Ce sportif a repris la tête du classement général. 5. Cette sportive a montré son meilleur temps depuis plus de deux ans. 6. La championne olympique française a remporté le tournoi de la Havane. 7. Sa compatriote n'a fait que la neuvième place. 8. Leurs amis se sont classés respectivement, sixième et huitième. 9. Cherifi (*boxe*) est resté sans réagir et a encaissé une grêle de coups. 10. L'arbitre américain a décidé d'interrompre le combat.

Exercice 3. Traduisez en français: 1. Наша команда пережила (прожила) тяжкий тиждень. 2. У першому таймі регбісти зіграли добре. 3. Тренер лишився дуже задоволений цією грою. 4. Наш клуб засвідчив свою кваліфікацію й увійшов у чвертьфінал.

Texte complémentaire

QUELQUES GRANDS NOMS

Devoir. Lisez et traduisez les textes complémentaires. Faites la liste de tous les verbes au Passé composé.

Перед формою **Subjonctif** вживається сполучник **que** :

Infinitif	Présent de l'Indicatif	Subjonctif présent
gagner	ils gagn -ent	que je gagn-e
guérir	ils guériss -ent	que je guériss-e
courir	ils cour -ent	que je cour-e

Наприклад: **plonger**

que je plonge	que nous plongeons
que tu plonges	que vous plongez
qu'il plonge	qu'ils plongent
qu'elle plonge	qu'elle plongent

Дієслова, що мають особливості при утворенні форм **Subjonctif**:

prendre	venir (tenir)
que je prenne	que je vienne
que tu prennes	que tu viennes
qu'il prenne	qu'il vienne
que nous prenions	que nous venions
que vous preniez	que vous veniez
qu'ils prennent	qu'ils viennent
avoir	être
que j'aie	que je sois
que tu aies	que tu sois
qu'il aie	qu'il soit
que nous ayons	que nous soyons
que vous ayez	que vous soyez
qu'ils aient	qu'ils soient
aller	faire
que j'aille	que je fasse
que tu ailles	que tu fasses
qu'il aille	qu'il fasse
que nous allions	que nous fassions
que vous alliez	que vous fassiez
qu'ils aillent	qu'ils fassent
pouvoir	savoir
que je puisse	que je sache
que tu puisses	que tu saches
qu'il puisse	qu'il sache
que nous puissions	que nous sachions
que vous puissiez	que vous sachiez
qu'ils puissent	qu'ils sachent
vouloir	
que je veuille	que nous voulions
que tu veuilles	que vous vouliez
qu'il veuille	qu'ils veuillent

Passé du subjonctif утворюється за допомогою дієслів **avoir** або **être** у **Subjonctif présent** + **Participe passé** відмінюваного дієслова: **que j'aie parlé, que je sois venu.**

Вживання Subjonctif у підрядних додаткових реченнях залежить від значення дієслова головного речення. Дієслова, що виражають волю (прохання, вимогу, бажання, заборону), почуття (задоволення, незадоволення, страх, жаль), сумніви, заперечення,

Questions et devoirs pour le texte :

1. Comment est la densité du corps humain par rapport à l'eau ?
2. Qu'est-ce que l'homme doit faire pour se maintenir à la surface de l'eau et pour progresser dans l'élément liquide ?
3. Quelles sont les principales nages, caractérisées par des mouvements typiques ?
4. Quand et où le crawl est-il révélé ?
5. Quelles compétitions la natation comprend-elle de nos jours ?
6. Où toutes les grandes épreuves internationales ont-elles lieu ?
7. Où les sports aquatiques se pratiquent-ils ?
8. Quels sont les sports en bassin ?
9. Depuis quand il n'est plus nécessaire pour un concurrent de toucher le mur de la main avant de tourner ? Avec quoi peut-il toucher le bord ?
10. Qu'est-ce qu'il est malaisé en natation plus que pour tout autre sport ? Pourquoi ?
11. Quel âge approchent ou dépassent les champions d'aujourd'hui ?
12. Faites annotation du texte lu. Résumez le texte.

GRAMMAIRE

Subjonctif

На відміну від дійсного способу, **Subjonctif** виражає не саму реальну дію, а ставлення до дії того, хто говорить. За допомогою **Subjonctif** можна виразити волю, почуття, сумніви тощо щодо дії. **Subjonctif** може вживатися як у незалежному, так і у підрядному реченні. У сучасній французькій мові **Subjonctif** вживається, переважно, у підрядних частинах складнопідрядних речень і залежить або від присудка головної частини, який виражає різні емоції, або від сполучника, що приєднує підрядну частину.

Subjonctif має чотири часи: **Présent, Passé, Imparfait, Plus-que-parfait**. У сучасній мові вживаються переважно **Présent** та **Passé**.

Дієслова I та II груп, а також більшість дієслів III групи утворюють **Subjonctif présent** від основи 3-ї особи множини **Présent de l'indicatif** за допомогою закінчень:

	однина	множина
I особа	-e	-ions
II особа	-es	-iez
III особа	-e	-ent

Si le génial **Edson Arantes do Nascimento**, dit **Pélé**, né en 1940 au Brésil, est tenu pour le plus grand joueur jamais vu sur une pelouse, chaque pays a ses héros:

Diego Maradona (né le 30 octobre 1960). Aussi appelé **El pibe de oro** « le gamin d'or », le Ballon d'or 1996, généralement considéré comme le seul rival de Pelé pour le titre de meilleur joueur de l'histoire, devant Di Stefano, Crujff ou Platini, a fêté son jubilé le 10 novembre 2001.

Peter Shilton (né le 18 septembre 1949). Gardien légendaire, il a débuté sa carrière à 16 ans à Leicester City. Il détient le record de matches joués en division 1 (1005) et de sélection (125) de son pays. Après trois Coupes de monde (1982, 1986, 1990), il a tiré sa révérence au Mondial italien. Désormais, Peter Shilton participe à des dîners mondains où il raconte les anecdotes de sa vie sportive.

Franz Beckenbauer (All., né en 1945). Ce libéro était finaliste de la Coupe du monde en 1966 et a remporté le trophée en 1974 face aux Pays-Bas (2-1). Il a gagné trois fois la Coupe d'Europe des clubs avec le Bayern Munich (1974, 1975, 1976). Il compte 103 sélections en équipe d'Allemagne.

Michel Platini (Fr., né en 1955). Meneur de jeu, il a démontré son talent à Nancy, à Saint-Étienne et à Juventus de Turin. En équipe de France, il a inscrit 41 buts en 72 sélections. Il est aussi le « patron des Tricolores » qui atteignent les demi-finales de la coupe du monde en 1982 et en 1986. Sa manière de tirer les coups francs, notamment, demeure un modèle du genre.

Zinedine Zidane (Fr., né en 1972). Ce milieu de terrain, finaliste de la Coupe de l'UEFA avec Bordeaux en 1996, rejoint la Juventus de Turin en 1997. Avec ce club italien, il dispute et perd deux fois la finale de la Ligue des champions. Le 12 juillet 1998 il a pris une revanche éclatante en inscrivant les deux premiers buts de la finale de la Coupe du monde qui voyait la victoire de la France sur le Brésil.

Andrei Chevtchenko (Ukr, né le 29 septembre 1976, à Yahotine (Ukraine) Poste : attaquant. Clubs : Dynamo Kiev (1986-1999) et Milan AC (depuis 1999). Palmarès: Supercoupe d'Europe 2003; Ligue des champions 2003; Championnat d'Ukraine 1995, 1996, 1997, 1998 et 1999; Championnat d'Italie 2004; Coupe d'Ukraine 1996, 1998 et 1999; Coupe d'Italie 2003; Supercoupe d'Italie 2004; meilleur buteur du Championnat d'Ukraine 1999 (18 buts); meilleur buteur du Championnat d'Italie 2000 (24) et 2004 (24).

Bilan en équipe d'Ukraine : 58 sélections A, 26 buts (1995-2005).

Bilan en phase finale de Coupe du monde : néant.

Palmarès Ballon d'Or : vainqueur en 2004 (3e en 1999 et 2000).

LEÇON 2

GYMNASTIQUE

L'antiquité. De tous temps, semble-t-il, les hommes se sont adonnés à des exercices physiques plus ou moins violents, par jeu ou dans un esprit de compétition déterminé. Chez les Grecs, la pratique de la gymnastique, c'est-à-dire des exercices qui se pratiquaient nu (gymnos = «nu»), faisait partie de l'éducation des jeunes gens. On pratiquait la lutte, le pugilat, le pancrace, la course à pied, le lancement du disque et du javelot, etc. Périodiquement les Cités se mesuraient, par l'intermédiaire de leurs athlètes (athlos = «combat»), en des jeux qui étaient déjà chose commune à l'époque homérique. Ces jeux avaient toujours un caractère religieux et se tenaient aux approches d'un sanctuaire. Les plus fameux étaient ceux qui avaient lieu à Olympie, localité de l'Elide, au nord-ouest du Péloponnèse, et qu'on appelait pour cette raison les jeux olympiques. Ils étaient dédiés à Zeus, et se déroulaient tous les quatre ans, les premiers avaient eu lieu en 776 av. J.-C.

Les Romains n'ont pas eu pour ce que nous appelons le «sport» la même ferveur que les Grecs. Ils trouvaient choquant d'exhiber des athlètes entièrement nus et préféraient les barbares jeux du cirque ou le pancrace pratiqué par des professionnels. Alors que l'athlète grec était une sorte de héros, représentant dignement sa Cité, le pugiliste romain était un homme de métier, souvent un étranger, considéré comme appartenant à une classe inférieure.

Les Temps modernes. Les exercices physiques «nobles» (l'équitation, le maniement des armes) ont été à peu près les seuls «sports» pratiqués au Moyen Âge. En France, les gentilshommes ont abandonné ces exercices dans le courant du XVII^e siècle, pour se livrer à des plaisirs moins violents. En Grande-Bretagne, on retrouve quelques traditions sportives dont certaines remontent au XII^e siècle (par exemple, en Ecosse, le lancer du caber — lourd tronc de mélèze). Mais, dans l'ensemble, on peut considérer que l'Europe chrétienne — du Moyen Âge jusqu'à la fin du XVIII^e siècle — a ignoré le sport au sens où nous l'entendons de nos jours, et au sens, aussi, des anciens Grecs. Au XIX^e siècle, trois personnages ont fait renaître l'enthousiasme antique pour les exercices physiques : l'Allemand Friedrich Ludwig Jahn qui a proposé

la nage – *плавання, гребля*

le crawl – *кроль*

la brasse – *брас*

la brasse papillon – *батерфляй*

la brasse coulée – *брас під водою*

la marinière – *плавання на боку без виносу руки*

la coupe – *один із давніх стилів плавання*

se mouvoir – *рухатися*

l'indienne – *індійський стиль*

récente – *недавній, останній*

ramper – *повзати, лазити*

révélé – *розкритий, виявлений*

voir le jour – *побачити день, появитися*

se tailler la part du lion – *досягти, добитися лівової долі, частини*

ravir – *захоплювати*

plonger – *ниряти, занурюватися у воду, кидатися (за м'ячем)*

le tremplin – *трамплін*

le plongeon – *стрибок з вишки, ниряння*

de sauvetage – *рятівничий, рятівний, рятунковий*

le water-polo – *ватерполо*

spinnaker – *спінакер (парус)*

se disputent – *суперничати, змагатися, відбутися, мати місце (про матч)*

les épreuves internationales – *міжнародні змагання*

une régata – *регата*

griserie (f) de la vitesse sur monoski – *сп'яніння швидкістю на моноліжі*

en kayak (m) monoplace – *у одномісній байдарці*

le motonautisme – *мотоспорт на воді*

le raser – *яхта для перегонів*

baies (f) abritées – *захищені бухти, затоки*

homologué – *офіційно визнані, затверджені*

il est malaisé – *важко, складно*

sinon – *якщо ні, хіба, чи не*

il est arbitraire – *безпідставно, довільно*

établir – *установлювати, складати, засновувати*

les enfants prodiges – *обдаровані (талановиті) діти*

3. Descente d'une rivière rapide en kayak monoplace. Les Français se distinguent dans les épreuves individuelles. Discipline récente, les premiers championnats du monde dans cette catégorie furent organisés en France en 1959.

4. Motonautisme: les racers atteignent parfois la vitesse de 300 à 400 km/h. Les courses se déroulent toujours sur des eaux calmes : baies abritées, fleuves ou lacs.

Les distances de compétition peuvent en effet être homologuées que si elles sont effectuées dans des bassins de 50 mètres de long sur 20 mètres de large, cette longueur évitant notamment aux nageurs des virages supplémentaires. Il faut noter à ce propos qu'il n'est plus nécessaire pour un concurrent de toucher le mur de la main avant de tourner; depuis 1965, il peut toucher le bord avec n'importe quelle partie du corps : c'est-à-dire en fin de compte les pieds, ce qu'il fait en effectuant une sorte de retournement sous l'eau.

En natation plus que pour tout autre sport il est malaisé, sinon arbitraire, d'établir une hiérarchie des champions. Ceci tient non seulement aux modifications techniques — on accordait, par exemple, beaucoup plus d'importance au travail des pieds dans le crawl il y a une trentaine d'années — mais encore à l'évolution même de la morphologie des nageurs, naguère beaucoup plus puissants, sinon massifs. Il faudrait tenir compte aussi de la différence d'âge des champions afin de ne pas mettre en parallèle les athlètes d'avant-guerre et les enfants prodiges d'aujourd'hui. Toutefois aujourd'hui, bien des champions approchent ou dépassent les vingt-cinq ans.

Vocabulaire

la densité – *щільність*
 inférieur, -e – *нижній, менший*
 le volume – *об'єм, розмір*
 susceptible – *здатний, що піддається, що припускає*
 flotter – *плавати*
 des eaux (f) salées – *солоні води*
 un Batracien – *амфібія, земноводне*
 conformément – *відповідно до*
 se maintenir – *зберігатися, залишатися (на тому самому місці), триматися*
 la surface – *поверхня*
 liquide – *водна, рідка*

l'organisation d'exercices de gymnastique pour former le caractère des futurs soldats, amenés à lutter contre l'occupation napoléonienne, le Suédois Per Henrik Ling maître d'escrime et poète (médiocre), créateur de la gymnastique suédoise, et surtout le pédagogue anglais Thomas Arnold.

Arnold, qui était principal du collège de la ville de Rugby, a fait de son école un centre culturel et religieux important, mais aussi un grand centre pédagogique. Il a fait pratiquer aux jeunes élèves des sports individuels ou des sports d'équipe, sous la direction de leurs anciens et de leurs maîtres, afin de développer leur sens des responsabilités et leur loyauté. Ainsi était né le mouvement sportif, qui s'est répandu d'abord dans les autres collèges britanniques (Eton, Harrow), dans les universités (Oxford, Cambridge), puis dans les autres pays européens.

Les créateurs de la gymnastique moderne ont été l'Allemand Jahn et le Suédois Ling au début du XIX^e siècle. Tandis qu'en Angleterre se développaient l'athlétisme et les sports d'équipe, la France connaissait d'abord la gymnastique militaire. En 1868, Victor Duruy a introduit l'enseignement de la gymnastique dans les lycées et collèges; après la guerre de 1870, la gymnastique est devenue un véritable sport «patriotique», pratiqué d'une façon sévère dans des sociétés de gymnastique qui visaient plus à préparer des soldats qu'à donner une éducation sportive aux jeunes gens. La révolution a été le fait, à la fin du XIX^e siècle et au début du XX^e siècle, du physiologiste G. Démeny et du lieutenant de vaisseau G. Hébert, promoteur de la gymnastique naturelle, en plein air, méthode qu'on a nommée l'hébertisme (marcher, courir, sauter, grimper, etc.). La gymnastique classique (dite analytique) et l'hébertisme se sont répandus ensuite en Europe et hors d'Europe.

Dans les compétitions, les exercices de gymnastique sont exécutés soit à mains libres au sol (appuis, suspensions, équilibre, sauts divers), soit aux agrès (barre fixe, barres parallèles, barres asymétriques, cheval, poutre, cheval sautoir et cheval d'arçon, anneaux).

La gymnastique était longtemps une spécialité d'Europe occidentale, dominée, jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, par l'Italie et par l'Allemagne, ainsi que par la Suisse (dans les épreuves individuelles).

Vocabulaire

s'adonner – *присвячувати себе, віддаватися*
 violent (-e) – *сильний*
 par jeu – *для власного задоволення*
 dans un esprit de compétition – *у дусі змагання*

la lutte – *боротьба*
 le pugilat – *кулачний бій*
 le pancrace – *атлетичне змагання, що поєднує боротьбу та кулачний бій*
 la course à pied – *біг, змагання із бігу*
 le lancement du disque et du javelot – *метання, кидання диску та спису*
 se dérouler – *відбуватися, проходити*
 à l'époque (f) homérique – *в епоху Гомера*
 se tenir aux approches d'un sanctuaire – *проходити (відбуватися) на підступах до храму*
 se mesurer – *вимірюватися*
 par l'intermédiaire – *за посередництвом*
 dédié (-e) – *присвячений*
 fameux (-euse) – *відомий*
 la ferveur – *старанність, ретельність, запал*
 exhiber – *показувати, виставляти напоказ*
 préférer – *віддавати перевагу*
 la classe inférieure – *нижчий розряд, нижча категорія*
 le gentilhomme – *дворянин*
 abandonner – *покидати, залишати, відмовлятися від боротьби, здаватися*
 de mélèze (m) – *модрина (рос: лиственница)*
 la responsabilité – *відповідальність; des responsabilités – обов'язки*
 la loyauté – *чесність, порядність*
 d'une façon sévère – *суворо, важко, жорстоко*
 viser à – *мати на меті*
 le principal – *директор, керівник*
 le promoteur – *ініціатор, творець*
 à mains libres – *без спеціального знаряддя*
 au sol – *на землі*
 l'appui (m) – *опора*
 la suspension – *вис*
 l'équilibre (m) – *рівновага*
 aux agrès (m, pl) – *на гімнастичних снарядах*
 la barre fixe – *турнік, перекладина*
 barres (f) parallèles – *паралельні бруси (чоловічі)*
 barres (f) asymétriques – *асиметричні (різновисокі) бруси (жіночі)*
 la poutre – *балка, брус, перекладина*
 le cheval sautoir – *спортивний кінь*

Les principales nages, caractérisées par des mouvements typiques, sont : le crawl (la nage la plus rapide), la brasse (dans laquelle les mouvements ressemblent à ceux d'un Batracien en train de nager), la brasse papillon (forme très sportive de la brasse), la brasse coulée (dans laquelle le nageur maintient la tête sous l'eau lors de l'expiration), la marinière (brasse nagée sur le côté, qui n'est plus guère pratiquée), la coupe (nage très ancienne, dans laquelle les bras se meuvent comme dans le crawl et les jambes comme dans la brasse), l'indienne ou over arm, les diverses nages sur le dos (notamment la brasse et le crawl sur le dos).

La natation de compétition. Si la natation est sans doute le plus ancien des sports, la natation de compétition est relativement récente et date en fait de la naissance du crawl. Originaire, semble-t-il, des îles du Pacifique, le crawl est révélé en Australie peu avant 1900. Des championnats eurent lieu à Sydney puis à Melbourne en 1858, les premiers championnats d'Europe voient le jour en 1889 mais ne prennent une importance effective qu'à partir de 1926. Inscrite au programme des jeux Olympiques de 1896, la natation ne comporte alors qu'un nombre d'épreuves très limité: 100 mètres libre (nage libre = crawl), 500 mètres libre et 1 200 mètres libre.

De nos jours la natation comprend des compétitions de quatre nages différentes (nage libre ou crawl, dos, brasse papillon), de multiples variétés de plongeurs, classés en six groupes, et répartis en deux catégories (tremplin et haut-vol), des épreuves de sauvetage et le water-polo.

Toutes les grandes épreuves internationales (Championnat d'Europe tous les quatre ans, Coupe d'Europe, Jeux Olympiques, Championnat du monde, disputé pour la première fois en 1973) ont lieu dans des piscines dites «olympiques».

Sports aquatiques. Ils se pratiquent dans des piscines ou dans la nature (rivières, lacs, mer). Les sports en bassin sont le plongeur (et les épreuves de vitesse en natation), ainsi que le water-polo, sport où deux équipes de 7 joueurs s'opposent, dans un bassin de 19 à 30 m de long sur 10 à 20 m de large, et cherchent à marquer mutuellement des buts (les buts de water-polo ont 3 m de large et 0,90 m de haut), la partie se déroulant en 4 périodes de 5 minutes séparées par des arrêts de 2 minutes.

1. A Kiel, aux Jeux Olympiques de 1972, deux dériveurs sous spinnaker se disputent une régates.

2. Griserie de la vitesse sur monoski.

Exercice 2. Conjuguez au Conditionnel passé les verbes dans les expressions: remporter le tournoi, arriver à l'heure précise.

Exercice 3. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps convenables:

1. Si vous aviez été un peu plus fort, vous ...(remporter) la victoire désirée. 2. Si vous décidiez de vous entraîner, je vous... (aider) avec votre programme individuel. 3. Si je n'avais pas eu tant d'entraînement cette semaine, je ...(voir) ce film. 4. Si tout allait bien demain, nous ...(gagner) la victoire. 5. Si tout était allé bien hier, nous ...(gagner) la victoire. 6. Bien sûr, s'il ne lui... (dire), il n'aurait pas appris le score. 7. S'il ...(faire) beau demain, nous irons nous entraîner à la campagne. 8. S'il... (faire) beau demain, nous irions nous entraîner à la campagne. 9. S'il ...(faire) beau hier, nous serions allés nous entraîner à la campagne. 10. Si vous ...(assister) à ce match, vous n'oublieriez jamais.

Exercice 4. Traduisez les propositions. Observez l'emploi des temps.

1. Salas et Zamorano auraient pu encore marquer un but si le Chili n'avait pas été éliminé. 2. Si Blatter vous le proposait, travailleriez-vous avec lui? 3. Si on mène 1-0, ils auront bien plus de mal à revenir au score contre nous. 4. Si je ne marque pas et que l'on devient champion du monde, je serais le plus heureux des hommes. 5. Si j'avais joué au premier tour, moi aussi j'aurais sans doute marqué. 6. Si j'en manquais quatre ou cinq dans le match, je m'inquiéteraï, mais là, ce n'est pas le cas même si, avec tous les efforts que je produis, j'aimerais bien avoir une petite récompense, voir un de mes ballons au fond. 7. Si nous savons bien occuper le terrain, nous vaincrons. 8. Cela pourrait m'intéresser de passer chez Yamaha pour une dernière saison.

LEÇON 13

NATATION

Diverses «nages». La densité du corps humain par rapport à l'eau étant inférieure à lui, celui-ci est susceptible de flotter. Mais, comme cette densité est très voisine de l'unité, la différence entre le poids du volume d'eau déplacé, conformément au principe d'Archimède, et celui d'un nageur est très faible, sauf dans des eaux très salées, comme celles de la mer Morte, par exemple. Il en résulte que, pour se maintenir à la surface de l'eau et pour progresser dans l'élément liquide, l'homme doit faire quelques mouvements qui constituent la nage.

le cheval d'arçon – *гімнастичний кінь*
l'anneau (*m*) – *кільце, ланка*

Questions et devoirs pour le texte :

1. Comment était le rôle de la pratique de gymnastique chez les Grecs?
2. Quels sports pratiquait-on chez les Grecs ?
3. Quel caractère avaient les jeux ? Où se tenaient-ils ?
4. Où se tenaient les plus fameux jeux ? Comment s'appelaient-ils ?
5. Qu'est-ce que préféraient les Romains ? Pourquoi ?
6. Quels exercices physiques «nobles» étaient pratiqués au Moyen Âge ?
7. Qui a fait renaître au XIX^e siècle l'enthousiasme antique pour les exercices physiques ?
8. Qui est le créateur de la gymnastique moderne ?
9. Comment est le rôle de G. Démeny et de G. Hébert dans le développement et la promotion de la gymnastique naturelle ?
10. Comment les exercices de gymnastique sont-ils exécutés dans les compétitions ?
11. Faites annotation du texte lu.
12. Résumez le texte lu.

GRAMMAIRE

Imparfait

Проста форма минулого часу. Означає незакінчену минулу дію, початок і кінець якої не вказано (не визначено). Дієслово, що вживається в **Imparfait**, здебільшого перекладається на рідну мову дієсловом минулого часу недоконаного виду: Il **gagnait** toujours. *Vin завжди виграв.*

Imparfait утворюється від основи дієслова в I особі множини теперішнього часу (**Présent de l'Indicatif**) + такі особові закінчення для дієслів усіх трьох груп:

	однина	множина
I особа	-ais	-ions
II особа	-ais	-iez
III особа	-ait	-aient

Наприклад:

Gagner (1 група) (nous) gagn (ons)	Finir (2 група) (nous) finiss (ons)	Lire (3 група) (nous) lis (ons)
je gagnais	nous gagnions	je finissais
tu gagnais	vous gagniez	tu finissais
il gagnait	ils gagnaient	il finissait
elle gagnait	elles gagnaient	elle finissait
je lisais	nous lisions	
tu lisais	vous lisiez	
il lisait	ils lisaient	
elle lisait	elles lisaient	

NB ! Особливістю відмінювання дієслів 2 групи в **Imparfait** є наявність суфікса **-iss-**.

Tout le monde **savait** qu'il gagnait toujours. *Всі знали, що він завжди виграв.*

Il **participait** dans toutes les compétitions et il gagnait toujours. *Він брав участь в усіх змаганнях і завжди виграв.*

NB ! Для утворення **Imparfait** дієслова **être** слугує основа **ét-**

j'étais	nous étions
tu étais	vous étiez
il était	ils étaient
elle était	elles étaient

Il **était** nécessaire d'améliorer mon propre record de 34 secondes. *Необхідно було покращити мій власний рекорд на 34 секунди.*

Imparfait вживається для позначення:

- 1) тривалої дії в минулому: Il **faisait** mauvais, il **pleuvait** toute la nuit.
- 2) систематично (часто) в минулому повторюваної дії: Habituellement mon entraînement **finissait** vers sept heures du soir.
- 3) опису природи, явища, оточення, зовнішності людини тощо в минулому: Il **était** de haute taille, robuste, lisse sous son casque tricolore.
- 4) дії, що відбувалася водночас з іншою дією: Je **voulais** remporter la victoire et je n'**avais** qu'une seule chance de rééditer mon exploit.

J'**irais** voir ce film après-demain, si je n'**avais** pas de l'entraînement. *Я пішов би подивитися цей фільм післязавтра, якби в мене не було тренування.*

Je **ferais** ce travail demain, si j'**avais** le temps. *Я виконав би цю роботу завтра, якби в мене був час.*

Conditionnel passé утворюється за допомогою допоміжних дієслів **avoir** або **être** у **Conditionnel présent** і **Participe passé** відмінюваного дієслова. Наприклад:

parler	
j'aurais parlé	nous aurions parlé
tu aurais parlé	vous auriez parlé
il aurait parlé	ils auraient parlé
elle aurait parlé	elles auraient parlé
venir	
je serais venu(e)	nous serions venu(e)s
tu serais venu(e)	vous seriez venu(e)s
il serait venu	ils seraient venus
elle serait venue	elles seraient venues

Conditionnel passé виражає дію, яка могла б здійснитися, відбутися у минулому, але не відбулася. Il **serait venu** hier, s'il **avait eu** le temps. *Він прийшов би вчора, якби в нього був час.* **Отже** вчора він не приходив, оскільки в нього не було часу.

Conditionnel passé вживається в головній частині складного речення для вираження дії, яка була можливою у минулому, але не відбулася. У підрядній частині, що вводиться сполучником **si**, вживається **Plus-que-parfait de l'Indicatif**.

Дієслово підрядного речення звичайно на рідну мову ми перекладаємо умовним способом.

Je **serais allé** voir ce film avant-hier, si je n'**avais** pas eu de l'entraînement. *Я пішов би подивитися цей фільм позавчора, якби в мене не було тренування.*

J'**aurais fait** ce travail hier, si j'**avais eu** le temps. *Я виконав би цю роботу вчора, якби у мене був час.*

Exercices de grammaire

Exercice 1. Conjuguez au Conditionnel présent les verbes dans les expressions: montrer le meilleur résultat, interrompre le combat, signer le contrat.

8. Dans laquelle période assiste-t-on à des progrès considérables en matière d'alpinisme ?
9. Qu'est-ce que permet des exploits considérables ?
10. Jusqu'à quand l'alpinisme était-il un sport réservé à quelques amateurs aisés ? Pourquoi ?
11. Faites annotation du texte lu. Résumez le texte.

GRAMMAIRE

Conditionnel

Conditionnel вживається для вираження дії можливої, передбачуваної, бажаної, яка залежить від яких-небудь умов.

Conditionnel вживається як у незалежних, так і у складних реченнях.

Conditionnel має дві часові форми: **présent** і **passé**.

Conditionnel présent утворюється від основи **Futur simple**, до якої додаються закінчення **Imparfait**:

	однина	множина
I особа	-ais	-ions
II особа	-ais	-iez
III особа	-ait	-aient

Наприклад: **gagner**

je gagnerais	nous gagnerions
tu gagnerais	vous gagneriez
il gagnerait	ils gagneraient
elle gagnerait	elles gagneraient

Conditionnel présent вживається у незалежних реченнях для вираження:

- 1) дії можливої : Il **pourrait** nous féliciter avec cette victoire. *Він міг би нас поздоровити з цією перемогою.*
- 2) дії бажаної : Nous **voudrions** gagner ce match. *Ми хотіли б виграти цей матч.*
- 3) як форма ввічливості : Je **voudrais** vous demander... *Я хотів би вас попросити...*

Conditionnel présent вживається у складнопідрядному реченні, в головній його частині, для вираження дії теперішньої чи майбутньої, здійснення якої залежить від умови. У підрядній частині, що вводить сполучником **si**, вживається **Imparfait de l'indicatif**. Дієслово підрядного речення звичайно на рідну мову ми перекладаємо умовним способом.

Exercices de grammaire

Exercice 1. Conjuguez les verbes à l'Imparfait de l'Indicatif: disputer, reprendre, faire, se dérouler, choisir, agir, devoir, dire.

Exercice 2. Traduisez les propositions suivantes:

1. Ils étaient plusieurs milliers, tout à l'heure, au pied de cette descente qui ramenait les pilotes en direction de la ligne d'arrivée. 2. Tout le monde était le bienvenu à la table du fan-club de la star. 3. Elle profitait toujours de la popularité de ce pilote et aujourd'hui c'était un pilote de grande maturité de Formule-1. 4. C'était sans doute la plus belle saison pour la première raquette. 5. Il jouait bien mais il n'avait pas de la chance de me battre. 6. L'équipe nationale féminine se cherchait un nouvel entraîneur. 7. L'équipe régionale masculine était toujours à la recherche d'un sponsor principal. 8. Seuls deux clubs pouvaient signer cette convention mais ils devaient le faire durant le présent championnat, mais seulement au cours de la phase de qualification.

Exercice 3. Mettez à l'Imparfait les verbes entre parenthèses:

1. Pas une fois l'équipe parisienne (répéter) son plus grand succès sans trahir le scénario. 2. Le titre national leur (échapper) depuis quatre ans. 3. Les joueurs de cette équipe (savoir) bien se concentrer. 4. Patrick Cazal, sacré meilleur joueur de la saison, (être) très heureux d'avoir remporté cette Coupe de France. 5. Les membres de son équipe (désirer) aller le plus loin possible en Ligue de champions. 6. Mon adversaire (pouvoir) faire des progrès dans sa façon de se déplacer. 7. Sa préparation physique intensifiée lui (permettre) toujours aller jusqu'à la victoire finale.

Exercice 4. Traduisez:

1. Чому він не хотів тренуватись кожного дня? 2. У цьому поєдинку він вже не мав свого звичайного партнера. 3. Він був одним із найкращих гравців команди суперника. 4. Цей тенісист здавався нездоланим. 5. Він вмів атакувати найкращим чином. 6. Кілька разів йому пропонували стати тренером збірної Франції, але він завжди відмовлявся від цієї пропозиції. 7. Всі добре знали цього голкіпера, його мистецтво протистояти пенальті.

LEÇON 3

BOXE

D'après la légende, c'était Thésée, roi d'Athènes, qui avait « inventé » la boxe, mot qui vient de l'anglais **to box** (« se battre à coups de poings »).

»). Homère a fait allusion à ce sport dans l'Odyssée, et Pausanias nous a rapporté que, dans l'ancienne Sparte, les jeunes garçons étaient entraînés à se battre à coups de poings et à coups de pieds, tantôt un contre un, tantôt par peloton.

La boxe, sous le nom de pugilat, a été incorporée aux Jeux Olympiques dans le courant de la XXIII^e olympiade (elle figure aux Jeux de 698 av. J.-C.). On combattait alors à mains nues. Par la suite, les pugilistes se sont protégés les mains de fines bandelettes de cuir qui ont été remplacées, ultérieurement par des gantelets de cuir renforcés par des plaques de plomb ou de cuivre, les cestes, qui étaient en usage à Rome, où le pugilat était devenu un combat meurtrier, qui n'avait plus beaucoup de rapports avec l'antique sport hellénique.

Les boxeurs amateurs sont soumis aux règlements édictés par Association Internationale de Boxe Amateur (AIBA); les boxeurs professionnels sont soumis à ceux de l'International Boxing Union. Les titres de champions du monde étaient contrôlés, jusqu'en 1952, par deux organismes (américains): la National Boxing Association (NBA) et la New York State Athletic Commission. Ces titres dépendent maintenant d'une Commission mondiale de la boxe professionnelle.

Le ring est une enceinte de combat carrée dont le côté doit mesurer entre 4,90 et 6,10 m; il est à plus de 91 cm et à moins de 122 cm au-dessus du sol. Le ring est entouré de trois cordes d'un diamètre de 3 à 5 cm maintenues à 30 cm des piquets, qui doivent être rembourrés de la base au sommet pour éviter les accidents.

Les mains des boxeurs sont généralement protégées par des bandages (gaze ou bande velpeau); les gants sont en cuir et pèsent 8 onces (227 g) pour les amateurs, et 6 onces (171 g) pour les professionnels; ils sont lacés en double boucle sur le dessus du poignet, la boucle est dissimulée sous le lacet qui entoure le poignet. Chaque boxeur est assisté de ses soigneurs (deux pour les amateurs, dont un sur le ring; trois pour les professionnels, dont deux sur le ring).

Les boxeurs sont répartis en catégories selon leur poids; les limites ont varié au cours de l'histoire de la boxe; voici leurs valeurs actuelles (les nombres décimaux sont nécessaires, car les règlements internationaux ont été rédigés selon les mesures anglaises): poids mouchette (50,802 kg), poids coq (53,524 kg), poids plume (57,152 kg), poids super-plume (58,967 kg), poids léger (61,235 kg), poids superléger (63,503 kg), poids mi-moyen (66,678 kg), poids super-mi-moyen (69,853 kg), poids moyen (72,574 kg), poids mi-lourd (79,378 kg), poids lourd (au-dessus de 79,378

retenir – *затримувати, закріплювати, стримувати, запам'ятовувати*
 andines *від* les Andes – *Анди*
 le compatriote – *співвітчизник*
 être considéré (-e) – *розглядається як, вважається*
 himalayen (-ne) – *гімалайський, -а; Гімалаја – Гімалаї*
 assister à – *бути присутнім*
 le perfectionnement – *покращення, удосконалення*
 la technique – *техніка, майстерність, метод, спосіб*
 les courses (f) – *тут: сходження*
 jadis – *колись*
 réputé – *відомий, знаменитий*
 l'enjeu (m) – *ставка*
 escalader – *підійматися, визбиратися, влізати на*
 par d'audacieuses cordées (f) – *сміливими, відважними зв'язками*
 la crevasse – *тріщина, ущелина*
 la plate-forme – *площадка, платформа*
 inaccessible – *недоступний*
 parvenir – *досягати, добиратися*
 chercher à – *намагатися, прямувати*
 gravir – *з трудом підійматися, вибиратися*
 la pente – *схил*
 décevant – *той, що не виправдовує чекань, той, що розчаровує*
 échouer – *провалитися, попати, опинитися*
 le cap – *курс, напрямок*
 le perfectionnement technique – *технічне удосконалення*

Questions et devoirs pour le texte :

1. Quand les ascensions se sont-elles multipliées ?
2. En quoi est-ce que consiste un esprit nouveau ?
3. Quand et où l'Alpine Club est-il fondé ? et le Club alpin français ?
4. Qui est considéré comme le père de l'alpinisme acrobatique moderne ?
5. Quand a-t-on assisté à un perfectionnement des techniques ? En quoi celui-ci consistait ?
6. En quoi consistait la drame de « conquête de l'inutile » ?
7. Quel était le plus haut sommet atteint en 1936 ? Jusqu'à quelle année ce «record» fut-il conservé ?

Для дієслів II групи:

	однина	множина	finir	
I особа	-is	-îmes	je finis	nous finîmes
II особа	-is	-îtes	tu finis	vous finîtes
III особа	-it	-irent	il finit	ils finirent
			elle finit	elles finirent

Для дієслів III групи:

	однина	множина	однина	множина
I особа	-is	-îmes	-us	-ûmes
II особа	-is	-îtes	-us	-ûtes
III особа	-it	-irent	-ut	-urent

faire

je fis	nous fîmes
tu fis	vous fîtes
il fit	ils firent
elle fit	elles firent

courir

je courus	nous courûmes
tu courus	vous courûtes
il courut	ils coururent
elle courut	elles coururent

Всі дієслова I та II груп та більшість дієслів III групи при відмінюванні в **Passé simple** не змінюють основи. Але деякі дієслова III групи мають особливу основу. Їх слід запам'ятати:

avoir – j'eus	naître – je naquis	faire – je fus
être – je fus	pouvoir – je pus	lire – je lus
devoir – je dus	savoir – je sus	voir – je vis
prendre – je pris	vivre – je vécus	vaincre – je vainquis

Exercices de grammaire

Exercice 1. Conjuguez les verbes au Passé simple: pratiquer; bâtir; avoir; sautiller; exécuter; applaudir; être; choisir; boxer; grandir; voir; faire.

Exercice 2. Trouvez les verbes au Passé simple dans le texte «Arts martiaux».

Exercice 3. Traduisez les phrases :

1. Il se trouva face à l'imprévisible Gichin Funakoshi (Le karaté-do). 2. Ce match devint l'un des épisodes les plus marquants dans l'histoire de notre football. 3. Vingt ans passèrent depuis cette demi-finale de Coupe du monde, mais rien n'effaça dans notre mémoire la plus inattendue des victoires. 4. Cette cité sportive située à 50 kilomètres de Tokyo, fut l'une des premières à l'Occident au XIX-e siècle. 5. Les équipes féminines d'Athènes de football des Etats-Unis emportèrent la

kg). Les mi-moyens et les super-mi-moyens sont aussi appelés welters et super-welters. Pour les amateurs, les catégories sont légèrement différentes : mi-mouche (moins de 48 kg), mouche (de 48 à 51 kg), coq (de 51 à 54 kg), plume (de 54 à 57 kg), léger (de 57 à 60 kg), super-léger (de 60 à 63,5 kg), welter (de 63,5 à 67 kg), super-welter (de 67 à 71 kg), moyen (de 71 à 75 kg), mi-lourd (de 75 à 81 kg), lourd (au-dessus de 81 kg).

Le jugement d'un match de boxe est rendu par un arbitre (qui exerce ses fonctions sur le ring) et par cinq juges (placés en dehors du ring) qui notent les boxeurs à chaque round. La victoire peut être obtenue par knock-out (KO), lorsqu'un boxeur reste dix secondes ou plus à terre, par abandon (marqué par le jet de l'éponge du soigneur principal), par arrêt du combat imposé par l'arbitre (KO technique), par disqualification d'un des deux adversaires, ou, si le match dure jusqu'à la fin du dernier round (12 rounds pour les championnats nationaux; 15 rounds pour les championnats d'Europe et du monde), par le décompte des points (victoire aux points). Il y a match nul si le nombre de points obtenus par les deux adversaires est le même; la décision non contestée est prononcée lorsque les deux adversaires ont évité de combattre. Le match nul ne peut être prononcé dans les compétitions officielles (Jeux Olympiques, championnats nationaux ou internationaux).

L'art de la boxe — le « noble art » comme on l'a appelé — consiste à frapper l'adversaire à la face ou au tronc (au-dessus de la ceinture), en des points sensibles.

La position fondamentale du boxeur est la *garde* (de face ou de profil), qui permet au pugiliste de porter les coups avec une efficacité maximale, tout en restant bien en équilibre et en se protégeant des attaques de son adversaire. Dans la garde classique, la tête est baissée dans la direction du thorax, le bras gauche est levé à hauteur de l'épaule gauche, poing fermé, le poignet dans le prolongement de l'avant-bras, le bras droit est fléchi, coude au corps, main ouverte ou fermée à hauteur et à droite du visage; les poings ne doivent pas être placés trop haut, pour ne pas gêner la vision. Dans la *fausse garde*, c'est le bras droit qui est en avant et la main gauche qui protège la face ; la jambe droite est en avant, et la jambe gauche en arrière (position inverse de la garde classique).

Il existe quatre sortes de coups : les *directs*, les *crochets*, les *uppercuts* et les *swings*.

1 - Les *directs* sont portés horizontalement, à partir de la position de garde; le direct du gauche est le coup le plus utilisé à la boxe.

2 - Les *crochets* sont des directs lancés sans allonger le bras (en fin de coup, l'avant-bras est plié à angle droit sur le bras) ; ils supposent aussi une rapide rotation du tronc suivie d'une légère flexion vers l'avant.

3 - Les *uppercuts* sont frappés de bas en haut, tandis que le tronc s'incline du côté où le coup est porté; ils sont utilisés contre un adversaire qui tombe en avant en attaquant, qui baisse la tête ou qui entre mal en corps à corps.

4 - Les *swings* sont des coups frappés en faisant décrire au bras allongé un arc de cercle; les règlements interdisent de frapper avec le dos de la main, le swing est frappé avec la tête des métacarpiens.

Les différents coups peuvent être évités soit par des esquives, soit par des parades.

Vocabulaire

Thésée – *Тезей (міф.)*

se battre – *битися*

à coups de poings – *удари кулаками*

à coups de pieds – *удари ногами*

le peloton – *пелотон, основна група спортсменів (нід час перегонів)*

par peloton – *гурт проти гурту*

le pugilat – *кулачний бій*

être incorporé (-e) – *бути доданим, включеним*

à mains (f) nues – *незахищеними руками*

les fines bandelettes (f) de cuir – *тонкі шкіряні стрічки*

ultérieurement – *надалі, пізніше, потім*

des gantelets (m) de cuir – *шкіряний надолонник*

des plaques (f) de plomb – *пластини із свинцю*

le combat meurtrier – *смертельний бій, поєдинок*

le ring – *ринг*

l'enceinte (f) – *огорожа*

la corde – *канат*

maintenir – *підтримувати*

le piquet – *кіл*

être rembourré (-e) – *бути затягнутим*

éviter les accidents – *уникнути нещасного випадку, аварії*

des bandages (m) (gaze ou bande velpeau) – *перев'язка, биндаж (марля або шкіряна стрічка)*

les gants (m) – *рукавички*

l'once (f) – *унція*

1. Mon ami a dit qu'il ne (voir) ce match. 2. Ils nous ont dit qu'ils (faire) leurs études à l'Université. 3. Marie (écrire) qu'elle viendra vendredi. 4. Mon entraîneur (raconter) comment il avait gagné la médaille olympique. 5. Nous avons dit à nos amis que nous les (attendre) non loin de la piste glacée. 6. Mon ami m'a apporté un article curieux qu'il (trouver) dans un journal sportif. 7. Je ne savais que tu (quitter) cette équipe.

Exercice 3. Traduisez en français :

1. Він сказав, що зателефонує завтра. 2. Вона нам написала, що не має вільного часу, що багато тренується. 3. Він пише, що закінчив школу та поступив на факультет фізичного виховання та спорту Запорізького національного університету. 4. Він вважає, що зможе нейтралізувати свого супротивника. 5. Я гадаю, що ця новина буде для вас приємною. 6. Він написав, що надішле всі необхідні документи. 7. Ви гадаєте, що вони вже повернулися з тренування? 8. Кажуть, що матч починається о п'ятій годині вечора. 9. Кажуть, що матч почався тільки о восьмій годині вечора.

LEÇON 12

ALPINISME

De 1850 à 1914, sous l'impulsion, notamment, des alpinistes britanniques, les ascensions se multiplient. Un esprit nouveau est né : celui de l'exploit sportif. On cherche alors non pas à atteindre un sommet par la voie la plus rapide ou la plus facile, mais par la voie d'accès la plus difficile. Les grands noms de cette période sont ceux des Britanniques Hudson, Kennedy, Whymper, Mummery, Ryan et de leurs guides (suisses, autrichiens ou italiens en général) : Aimer, Binet, Burgener, Carrel, Croz, Dibona, Knobel, Lochmatter, Taugwalder. L'Alpine Club est fondé à Londres, en 1857; le Club alpin français sera créé un peu plus tard, en 1874.

On retiendra surtout, ici, le nom d'Edward Whymper, qui réalisa la très difficile ascension du mont Cervin (4482 m) en 1865, avec le guide italien Jean-Antoine Carrel, et qui réussit les premières grandes ascensions andines et celui de son compatriote Albert Frederick Mummery. Ce dernier est considéré comme le père de l'alpinisme acrobatique moderne; il réalisa de nombreuses ascensions alpines avec les guides Christian Aimer et Carrel, et périt, en 1895, au cours d'une expédition himalayenne (ascension de la Nānga Parbat).

Je sais } [qu'il **débute** en première ligue.
 Je saurais } [qu'il **a débuté (vient de débiter)** en première ligue.
 } [qu'il **débutera (va débiter)** en première ligue.

План минулого часу

Головне речення		Підрядне речення
	Одночасність	Imparfait
Imparfait, Passé composé, Passé simple	Передування	Plus-que-parfait Passé immédiat dans le passé
	Наступність	Futur dans le passé Futur immédiat dans le passé

Je savais } [qu'il **débutait** en première ligue.
 J'ai appris } [qu'il **avait débuté (venait de débiter)** en première ligue.
 J'apprends } [qu'il **débiterait (allait débiter)** en première ligue.

Futur dans le passé виражає наступність і перекладається майбутнім часом, утворюється від тієї самої основи, що і **Futur simple**, додаванням до неї закінчень **Imparfait**:

Futur dans le passé = основа **Futur simple** + закінчення

-ais -ions
-ais -iez
-ait -aient

Наприклад: **Débiter**
 je débiterais nous débiterions
 tu débiterais vous débiteriez
 il débiterait ils débiteraient
 elle débiterait elles débiteraient

Exercices de grammaire

Exercice 1. Traduisez en ukrainien. Faites attention à la concordance des temps.

1. Il dit qu'il se lèvera tôt. 2. Il pense que tu as déjà terminé ton entraînement. 3. Il m'a dit qu'ils avaient visité cette ville il y a trois ans. 4. Je pensais que mon ami pourrait gagner ces compétitions. 5. Nous avons dit qu'elles viendraient cette semaine. 6. Tu as promis de raconter ce que tu avais vu pendant ce voyage. 7. Nous avons pensé que la discussion sur le projet serait intéressante pour vous.

Exercice 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent. Traduisez en ukrainien :

lacés en double boucle – *шнуровані подвійною петлею*
 le soigneur – *секундант*
 les nombres décimaux – *десяткові числа*
 le poids mouche – *вага мухи*
 le poids coq – *вага півня*
 le poids plume – *вага пера*
 le poids super-plume – *вага суперпера*
 le poids léger – *легка вага*
 le poids superléger – *суперлегка вага*
 le poids mi-moyen – *напівсередня вага*
 le poids super-mi-moyen – *супернапівсередня вага*
 le poids moyen – *середня вага*
 le poids mi-lourd – *напівважка вага*
 le poids lourd – *важка вага*
 le welter (*angl.*) – *боксер напівсередньої ваги*
 est rendu (-e) – *віддається, передається, виражається*
 le round – *раунд*
 le knock-out, к.-о. (*angl.*) – *нокаут*
 contesté (-e) – *що підлягає сумніву, що заперечується*
 la garde – *гарда*
 fléchir – *згинати, пом'якшувати, піддаватися*
 la fausse garde – *лжегарда, лжестойка*
 le direct – *прямий удар*
 le crochet – *непрямий удар, гачок*
 l'uppercut (*m*) (*angl.*) – *аперкот*
 le swing (*angl.*) – *свінг*
 allonger – *випростати*
 d'une légère flexion – *легким згинанням*
 s'incliner – *нагинатися, схилитися, підкорятися, поступатися*
 baisser – *опускати, схилити*
 des métacarpiens (*m*) – *п'ясні кістки*
 l'esquive (*f*) – *виверт, відхилення*
 la parade – *відбиття ударів, захист*

Questions et devoirs pour le texte :

1. Sous quel nom la boxe fut-elle incorporée aux Jeux Olympiques dans le courant de la XXIII^e olympiade ?
2. Comment combattait-on au début ?
3. Pourquoi le pugilat est-il devenu un combat meurtrier ?

4. Aux quels règlements les boxeurs amateurs sont-ils soumis ? Et les boxeurs professionnels ?
5. Comment est le ring ?
6. Par quoi les mains des boxeurs sont-elles généralement protégées ?
7. De qui chaque boxeur est-il assisté ?
8. En quelles catégories les boxeurs sont-ils répartis selon leur poids ?
9. Par qui le jugement d'un match de boxe est-il rendu ?
10. En quoi consiste l'art de la boxe ?
11. Comment est la position fondamentale du boxeur ?
12. Combien de sortes de coups existe-t-il ? Nommez-les.
13. Comment peut-on éviter de différents coups ?
14. Nommez les noms de grands boxeurs ukrainiens.
15. Pourquoi Vitaliy Klitchko a-t-il quitté le sport ?
16. Faites annotation du texte lu.
17. Résumez le texte.

GRAMMAIRE

Plus-que-parfait

Ця складна форма минулого часу вживається для позначення дії, яка передує іншій дії в минулому. Дієслово, вжите в цій формі, перекладається на українську мову, як правило, дієсловом минулого часу доконаного виду. On m'a dit que vous **aviez gagné** ce tournoi d'échecs. *Мені сказали, що ви виграли цей турнір з шахів.*

Утворюється **Plus-que-parfait** за допомогою дієслова *avoir* або *être* в **Imparfait de l'Indicatif** та **Participe passé** відмінюваного дієслова. Вибір допоміжного дієслова такий, як в **Passé composé**. Так само як і для **Passé composé** відбувається узгодження **Participe passé** в роді та числі, якщо дієслово повинно відмінюватися з допоміжним дієсловом *être*.

Наприклад:	Garder le rythme
J'avais gardé le rythme	nous avons gardé le rythme
tu avais gardé le rythme	vous aviez gardé le rythme
il avait gardé le rythme	ils avaient gardé le rythme
elle avait gardé le rythme	elles avaient gardé le rythme

tenter – *намагатися*
le but – *ворота*

Questions et devoirs pour le texte :

1. Qu'est-ce que l'homme a imaginé pour se déplacer sur la neige ?
2. Quels skis utilisaient les soldats des armées scandinaves ?
3. Qui a inventé le ski recourbé moderne ? Quand ?
4. Comment étaient les premières compétitions de ski ?
5. Comment se faisait la descente au début du ski de compétition ?
6. Où le ski se pratique-t-il en France ?
7. Où le patinage se pratique-t-il ?
8. Quelles sont les principales épreuves disputées en compétition ?
9. Quelles sont les règles d'hockey sur glace ?
10. Où le hockey sur glace se pratique-t-il ?
11. Combien de joueurs y a-t-il dans l'équipe ? Combien d'eux se trouvent sur la glace ?
12. Que font les joueurs et le gardien pendant la rencontre (le jeu) ?
13. Faites annotation du texte lu. Résumez le texte lu.

GRAMMAIRE

Concordance des temps de l'Indicatif

Узгодження часів – це залежність часу дієслова підрядного речення від часу дієслова головного речення.

У французькій мові вживання часу дієслова підрядного речення залежить від 1) часу дієслова головного речення та 2) співвідношення дії дієслова підрядного речення відносно дії дієслова головного речення.

Існує два плани – план теперішнього часу (коли дієслово головного речення стоїть у теперішньому або майбутньому часі) та план минулого часу (коли дієслово головного речення стоїть у минулому часі).

План теперішнього часу

Головне речення		Підрядне речення
	Одночасність	Présent
Présent	Передування	Passé composé
Futur		Passé immédiat
	Наступність	Futur simple
		Futur immédiat

les temps (*m*) préhistoriques – доісторичні часи
 se munir – запасатися
 les patins (*m*) – ковзани
 s'opposer – виступати проти, протистояти, заважати,
 протидіяти, являти собою контраст
 l'enfoncement (*m*) – заглиблення (у сніг)
 inventer – винайти
 les skis (*m*) – лижі
 les extrémités (*f*) recourbées – загнуті краї
 des lattes (*f*) de bois – планки, рейки дерев'яні
 freiner – гальмувати
 virer – повертати, звертати, змінювати напрямок
 la rigueur – точність
 d'ailleurs – до того ж, до речі, а втім, зрештою
 se délasser – відпочивати
 autrichien – австрійський
 le moniteur – інструктор, тренер
 le classement – класифікація, розряд
 la godille – рух на гальмування
 la performance – досягнення
 la descente – спуск
 le slalom – слалом
 sur une dénivellation – нерівність, різниця висот, рівнів
 dépasser – переганяти, перевищувати, перевершувати
 le slalom géant – гігантський слалом
 le combiné alpin – лижне змагання, що об'єднує спуск та слалом
 le saut – стрибок
 le ski de fond – лижні гонки, лижні змагання
 le combiné nordique – лижне північне змагання, що об'єднує спуск та
 слалом
 le patinage – ковзання – катання на ковзанах
 la piste glacée – льодяна доріжка, лижна траса
 le patinage de vitesse – ковзання на швидкість
 le patinage artistique – художнє ковзання
 le hockey sur glace – хокей на льоду
 la patinoire – ковзанка
 la dimension – розмір
 la crosse – ключка
 le palet – шайба

Sortir du grand jeu

J'étais sorti(e) du grand jeu	nous étions sorti(e)s du grand jeu
tu étais sorti(e) du grand jeu	vous étiez sorti(e)s du grand jeu
il était sorti du grand jeu	ils étaient sortis du grand jeu
elle était sortie du grand jeu	elles étaient sorties du grand jeu

Se classer troisième

Je m'étais classé(e) troisième	nous nous étions classé(e)s deuxième et troisième
tu t'étais classé(e) troisième	vous vous étiez classé(e)s deuxième et troisième
il s'était classé troisième	ils s'étaient classés deuxième et troisième
elle s'était classée troisième	elles s'étaient classées deuxième et troisième

Вживається **Plus-que-parfait** здебільшого в підрядних реченнях, якщо дієслово головного речення стоїть у минулому часі (**Imparfait, Passé composé, Passé simple**), а дія підрядного речення відбулася раніше дії головного.

Наприклад: Lord Kilanin, qui **avait présidé** le CIO (Comité International Olympique), est mort à son domicile de Dublin à l'âge de 84 ans. *Лорд Кіланен, який очолював МОК (Міжнародний олімпійський комітет), помер у себе вдома в Дубліні у віці 84 років.*

Plus-que-parfait може вживатися і в самостійних реченнях, для відображення дії, яка закінчилась раніше іншої, яка також мала місце раніше й або про неї йшлося в попередніх реченнях, або ж попередність її зумовлено контекстом.

C'était la victoire de l'abnégation et de la volonté.

Ces trois points **avaient été** vraiment importants.

Cela nous a permis de procéder à des échanges des joueurs entre clubs.

On **avait versé** une somme importante.

Exercices de grammaire

Exercice 1. Conjuguez les verbes au Plus-que-parfait: avoir une valeur, se dérouler, ouvrir le score, rester sur la banc de touche.

Exercice 2. Traduisez les phrases. Remplacez par le Plus-que-parfait le temps des verbes en italique:

1. Les actes de violence *ont eu* lieu durant les rencontres opposant les équipes première et réserve. 2. Il *a quitté* le stade avant notre arrivée. 3. L'Italien Marco Potani *s'est annoncé* comme le grand favori du Tour de Trentin. 4. Son rival *se battait* à l'arme égale. 5. Ce club *disputait* la Ligue des champions. 6. Ce principe commercial *permettait* au club de conserver une équipe de très haut niveau d'une année sur l'autre. 7. Les concurrents *ont ouvert* le score à la 43-e minute. 8. Les Parisiens *ont*

rencontré le fond de jeu. 9. Zidan *est parvenu*, à la 54 minute, à parachever le travail d'une frappe puissante. 10. Celui-ci jouait sans cesse à l'attaque et *a réussi* à rentrer un deuxième ballon dans les filets adverses.

Exercice 3. Traduisez :

1. Президент клубу вивчав документ, який одержав учора ввечері. 2. Нас повідомили про те, що гандбольна команда вже виїхала до Львова. 3. Він показав студентам свою бронзову медаль, яку виборов на Олімпійських іграх в Афінах. 4. Хто нам розповість про ті спортивні події, які відбулися в кінці минулого століття? 5. Перш ніж стати чемпіоном, йому вдалося побороти всі перешкоди.

Texte complémentaire

CHERIFI DÉTRÔNÉ

Devoir. Lisez et traduisez par écrit le texte proposé. Trouvez les verbes au Plus-que-parfait.

Le Lyonnais a rendu la ceinture mondiale des moyens à l'Américain Holmes. Il y a un an, Hacine Cherifi avait réussi un coup d'éclat. Sur ses terres, à Villeurbanne, le Lyonnais avait surpris le champion du monde des moyens (WBC), l'Américain Keith Holmes, en s'imposant aux points en 12 reprises.

Holmes, orgueilleux, lui avait promis une revanche. Et, samedi soir à Washington, chez lui, Holmes a tenu parole. Cherifi savait que contre un rival supérieur en technique et en allonge il n'avait qu'une seule chance de rééditer son exploit : avancer sans cesse sur son adversaire, le bousculer. Pendant six reprises, Cherifi est parvenu à ses fins, neutralisant Keith Holmes d'une boxe fougueuse, mais désordonnée.

Mais, à la septième, Holmes est parvenu à trouver l'ouverture et Cherifi est venu s'emparer sur la gauche de son adversaire. Il est resté sans réagir et a encaissé une grêle de coups. L'arbitre américain a alors décidé d'interrompre le combat. Cherifi s'estimait encore en état de boxer. «Je n'ai pas compris pourquoi il avait arrêté le combat. Je ne suis pas tombé. J'ai parié un coup, mais je n'avais pas le sentiment d'être fini».

Vexé, Cherifi a d'ores et déjà réclamé un troisième combat en France à son adversaire. Une belle qu'il a fort peu de chance de disputer, l'Américain ayant d'autres aspirations. Holmes attend qu'on lui offre une chance de rencontrer son compatriote Bernard Hopkins, champion du

De nos jours, l'apprentissage du ski est devenu une grande spécialité des stations de sports d'hiver, qui ont toutes leurs moniteurs, leurs classements, etc. En France, où le ski se pratique dans les stations des massifs alpins, dans les Pyrénées et dans le Massif central, il y a ainsi près de 3 000 moniteurs, enseignant dans quelque 150 écoles de ski, en rapport avec la Fédération française de ski, elle-même membre de la FIS (Fédération Internationale de Ski). L'existence de ces écoles de ski est un parfait exemple d'organisation touristique-commerciale : il y a, dans chaque station, des «classes» (classe 7: classe d'initiation; classe 6: descente et chasse-neige, etc., jusqu'à la classe 1, où l'on enseigne la godille), des compétitions de difficultés variées destinées aux amateurs, auxquels les moniteurs confèrent des «insignes» en fonction de leurs performances.

Le ski de compétition. Les principales épreuves disputées en compétition sont: la descente, le slalom, sur une dénivellation qui ne dépasse pas 220 mètres, le slalom géant (dénivellation : 300 m pour les femmes; 400 m pour les hommes), le combiné alpin (ensemble des trois épreuves précédentes; on fait, pour chaque skieur, le total des points obtenus à ces trois épreuves, points calculés selon un barème déterminé par la FIS), le saut, le ski de fond, le combiné nordique (ensemble des épreuves de saut et de fond).

Le patinage. Il se pratique sur piste glacée, avec des patins spéciaux (patins à glace). Les épreuves pratiquées en compétitions sont les suivantes : 1) patinage de vitesse (diverses courses de vitesse, du 500 m au 10000 m pour les hommes; du 500 m au 3 000 m pour les femmes) ; 2) patinage artistique: les candidats exécutent des *figures imposées* (6 figures, tirées au sort parmi 40; chaque figure doit être exécutée trois fois de suite) et des *figures libres*; un jury note les candidats pour les deux séries d'épreuves.

Le hockey sur glace. Les règles de ce sport d'équipe sont très voisines de celles du hockey sur gazon. Il se pratique sur une patinoire de dimensions 30 x 60 m; il y a deux équipes de dix-sept joueurs, dont six seulement se trouvent sur la glace (le remplacement des joueurs pouvant être fait à n'importe quel moment du match, à l'exception du gardien de but); ils poussent, à l'aide de crosses, un *palet* (poids: 170 g; diamètre: 7,62 cm; épaisseur: 2,54 cm), et tentent de le faire pénétrer dans les buts adverses (larges de 1,83 m; hauts de 1,22 m).

Vocabulaire

se déplacer – *пересуватися, переміщуватися*

Questions et devoirs pour le texte :

1. Quelle est la superficie de la France ?
2. Où la France est-elle située ?
3. Quelle est la forme de ce pays ?
4. Par quoi la France est-elle baignée au nord, à l'ouest, au sud ?
5. Quel est le relief de la France ?
6. Quelles sont les grandes chaînes montagneuses de la France ?
7. Le Massif Central où se dresse-t-il ?
8. Quel est le climat de la France ?
9. Combien d'espèces végétaux compte la France ?
10. La France est-elle riche en ressources naturelles ?
11. Quel est le nombre de la population de la France ?
12. Quelle est la densité de la population en France ?
13. Quelle est la durée de vie pour les hommes et pour les femmes en France ?
14. Pour combien d'années le Président de la République est-il élu ?
15. Combien de chambres comprend le Parlement français ?
16. Pourquoi dit-on que le régime en France est présidentiel et parlementaire ?
17. En combien de départements le territoire de la France est-il divisé ?
18. Faites annotation du texte lu. Résumez le texte.
19. Quelles sont cinq questions sur la France que vous voudriez poser à vos amis français ?

GRAMMAIRE

Négation

Заперечення у французській мові має дві форми: наголошену **non** та ненаголошену **ne ... pas**. Заперечна форма **non** вживається самостійно:

– A-t-il gagné? – Non. – Він виграв? – Ні.

Заперечення утворюється за допомогою конструкції **ne ... pas**. Замість прислівника **pas** можливе вживання прислівників **plus** (більше ні), **point** (зовсім ні), **guère** (майже ні), **rien** (нічого), **jamais** (ніколи ні), **personne** (ніхто), **ni...ni...** (ні...ні...).

У простих часах дієслово стоїть між першою і другою частинами заперечення: Elle **ne** s'entraîne **pas**. Вона не тренується; у складних часах допоміжне дієслово ставиться між першою і другою частинами заперечення.

monde IBM et considéré comme le meilleur poids moyen actuel.

(D'après Le Figaro)

Commentaires :

la ceinture mondiale des moyens – *пояс чемпіону світу у середній вазі*
d'ores et déjà – *віднині*

parvenir à ses fins – *досягати свого*

le meilleur poids moyen actuel – *кращий у наш час серед боксерів середньої ваги*

LEÇON 4

PARIS

Paris, la capitale de la France est une des plus belles villes du monde. Elle a plus de deux millénaires. Paris a grandi au courant des siècles. Tout a commencé par l'île de la Cité. Les Gaulois avaient construit ici un petit village. Sa population vivait du fleuve. C'était la cité des pêcheurs.

La Gaule a été conquise par les Romains et Jules César a donné à cette cité le nom Lutecia (Lutèce). Puis la ville a pris le nom de Paris, qui lui est venu des pêcheurs – Parisiis, habitants de la cité.

La ville grandissait et s'étendait sur les deux rives de la Seine. Sa situation favorisait le développement de la ville. Au XII^e siècle Paris est devenu la capitale de la France.

Paris abonde en monuments historiques. Dans l'île de la Cité on peut voir la cathédrale Notre-Dame de Paris, l'un des chefs-d'œuvre de l'art gothique, mais pas d'un gothique pur, c'est un édifice de la transition du roman au gothique. On admire ses larges chapiteaux romans, ses splendides portails en ogives, l'immense rosace centrale, ses admirables vitraux multicolores.

Une grande partie de l'île est occupée par le Palais de Justice, l'ancienne résidence des gouverneurs romains et des premiers rois de la France. Dès la Révolution de 1789 c'est ici que siège le tribunal de Paris.

Dans l'île de la Cité se dresse aussi la Sainte-Chapelle, la plus pure merveille de l'art gothique.

Sur la rive droite vous verrez le Louvre, ancienne résidence des rois de France qui est de nos jours le palais des arts. Le Musée du Louvre fondé en 1793 était et reste actuellement un des plus riches musée du monde. Les collections du Louvre rassemblaient plusieurs millénaires d'œuvres d'art à travers les siècles et à travers le monde. Le Louvre

possède des collections importantes de l'antiquité grecque, romaine et orientale.

Paris c'est une ville au grand passé révolutionnaire. Les Grands Boulevards nous mènent à la place de la Bastille, la place des combats révolutionnaires. Au centre de cette place il y a une colonne de bronze de 52 mètres de haut. C'est la Colonne de Juillet. Sur cette place se trouvait la Bastille, la prison parisienne. Mais le 14 juillet 1789 pendant la Révolution française les Parisiens ont pris la Bastille et cette prison a été détruite.

La célèbre avenue de Paris, les Champs Elysées de 1800 mètres de long se termine par l'Arc de Triomphe. Il a presque 50 mètres de haut, 45 mètres de large, 20 mètres d'épaisseur. Sous ses voûtes, la flamme du souvenir, qui ne s'éteint jamais, veille le Soldat inconnu. Napoléon I-er a érigé ce monument à la gloire de ses armées. 12 avenues rayonnent de la place de l'Etoile.

La place de la Concorde est une des plus vastes places du monde. Au centre se dresse l'Obélisque de Louqsor. Ce bloc de pierre ayant 23 mètres de haut et pesant 500 tonnes a été amené de l'Egypte.

L'Hôtel des Invalides est le musée de gloire militaire de la France. La Chapelle des Invalides abrite le tombeau de Napoléon I-er.

Sur la rive gauche se trouve le Panthéon avec les tombeaux de grands écrivains, savants et hommes d'Etat : Victor Hugo, Emil Zola, Voltaire, Rousseau. Sur le fronton de cet édifice on peut lire «Aux grands hommes, la Patrie reconnaissante».

Le symbole de la capitale française est la Tour Eiffel, construite par l'ingénieur Eiffel sur le Champ de Mars en 1889 pour l'Exposition Universelle.

Paris est un grand foyer de l'instruction. Le Quartier Latin c'est le royaume des étudiants et des écoliers. Ici se trouvent la Sorbonne, le Collège de France, plusieurs lycées et collèges.

Vocabulaire

millénaire – тисячолітній
 au courant (m) des siècles (m) – протягом століть
 le pêcheur – рибак
 être conquis (-e) – бути завойованим
 s'étendre – простягатися
 favoriser – сприяти
 abonder en – мати щось у великій кількості

Для дієслів II групи:

	однина	множина	finir	
I особа	-is	-îmes	je finis	nous finîmes
II особа	-is	-îtes	tu finis	vous finîtes
III особа	-it	-irent	il finit	ils finirent
			elle finit	elles finirent

Для дієслів III групи:

	однина	множина	однина	множина
I особа	-is	-îmes	-us	-ûmes
II особа	-is	-îtes	-us	-ûtes
III особа	-it	-irent	-ut	-urent

faire

je fis	nous fîmes
tu fis	vous fîtes
il fit	ils firent
elle fit	elles firent

courir

je courus	nous courûmes
tu courus	vous courûtes
il courut	ils coururent
elle courut	elles coururent

Vсі дієслова I та II груп та більшість дієслів III групи при відмінюванні в **Passé simple** не змінюють основи. Але деякі дієслова III групи мають особливу основу. Їх слід запам'ятати:

avoir – j'eus	naître – je naquis	faire – je fus
être – je fus	pouvoir – je pus	lire – je lus
devoir – je dus	savoir – je sus	voir – je vis
prendre – je pris	vivre – je vécus	vaincre – je vainquis

Exercices de grammaire

Exercice 1. Conjuguez les verbes au Passé simple: pratiquer; bâtir; avoir; sautiller; exécuter; applaudir; être; choisir; boxer; grandir; voir; faire.

Exercice 2. Trouvez les verbes au Passé simple dans le texte «Arts martiaux».

Exercice 3. Traduisez les phrases :

1. Il se trouva face à l'imprévisible Gichin Funakoshi (Le karaté-do). 2. Ce match devint l'un des épisodes les plus marquants dans l'histoire de notre football. 3. Vingt ans passèrent depuis cette demi-finale de Coupe du monde, mais rien n'effaça dans notre mémoire la plus inattendue des victoires. 4. Cette cité sportive située à 50 kilomètres de Tokyo, fut l'une des premières à l'Occident au XIX-e siècle. 5. Les équipes féminines d'Athènes de football des Etats-Unis emportèrent la

le bâton – *палиця*
 long (-ue) – *довгий*
 moyen (-ne) – *середній*
 court (-e) – *короткий*
 la corde – *мотузка*
 la lanière – *шнур, ремінець*

Questions et devoirs pour le texte :

1. De quel sport le judo naquit-il ?
2. Quand et par qui fut-il créé ?
3. Comment s'appelle le pratiquant de ce sport ?
4. Qu'est-ce que la couleur de la ceinture indique ?
5. Qui est le vainqueur dans ce sport ?
6. Comment sont les prises dans ce sport ?
7. Quand ce sport était-il introduit aux Jeux Olympiques ?
8. Dites s.v.p. la date de la première association de karaté.
9. Quand le karaté se répandit-il en Europe et aux Etats-Unis ?
10. Nommez s.v.p. les styles du karaté.
11. Quels sont les principes du karaté-do ?
12. Que l'Aïkido comprend-il ?
13. Faites annotation du texte lu.
14. Résumez le texte lu.

GRAMMAIRE

Passé simple

Проста форма минулого часу. Означає дію минулу, закінчену, не пов'язану з теперішнім часом (моментом); дію, що відбулася давно в минулому. Ця форма не вживається в розмовній французькій мові, але в усіх літературних стилях та в мові преси її вживання є дуже поширеним. Pierre de Coubertun **naquit** le 1^{er} janvier 1863. *P'ер де Кубертен народився 1 січня 1863 року.*

Le Passé simple утворюється шляхом приєднання до основи дієслова спеціальних закінчень. Існує три типи закінчень дієслів:

Для дієслів I групи:

	однина	множина	assister	
I особа	-ai	-âmes	j'assistai	nous assistâmes
II особа	-as	-âtes	tu assistas	vous assistâtes
III особа	-a	-èrent	il assista	ils assistèrent
			elle assista	elles assistèrent

l'édifice (*m*) – *будівля*
 la transition – *перехід, стан переходу*
 le chapiteau – *капітель*
 les splendides portails (*m*) – *розкішні, пишні портали*
 en ogives – *стрілчасті*
 l'immense rosace (*f*) – *велика кругла розетка; великий круглий вітраж*
 les vitraux (*m*) multicolores – *різнокольорові вітражі*
 le tribunal – *суд*
 se dresse – *височить, стоїть*
 la merveille – *чудо, диво*
 l'art (*m*) gothique – *готичне мистецтво*
 oriental (-e) – *східний (a)*
 mener – *вести*
 la prison parisienne – *паризька тюрма*
 détruire – *знищувати, руйнувати*
 l'épaisseur (*f*) – *масивність*
 les voûtes (*f*) – *склепіння*
 la flamme du souvenir – *полум'я пам'яті*
 s'éteindre – *вгасати*
 ériger – *встановлювати, зводити*
 peser – *важити*
 amener – *приводити*
 abriter – *вкривати, тут: містити у собі*
 le tombeau – *могила*
 l'Exposition (*f*) Universelle – *всесвітня виставка*
 le foyer de l'instruction – *центр освіти*
 le royaume – *королівство*

Questions et devoirs pour le texte :

1. Par quoi est-ce que Paris a commencé ?
2. Qui est-ce qui avait construit un petit village dans l'île de la Cité ?
3. Jules César, quel nom a-t-il donné à cette cité ?
4. De qui le nom Paris est-il venu à cette cité ?
5. Quand Paris devient-il la capitale de la France ?
6. Où peut-on voir la cathédrale Notre-Dame de Paris ? Comment est-elle ?
7. Par quoi est occupée une grande partie de l'île ?
8. Où peut-on voir le Louvre ? Qu'est-ce qui se trouve là-bas maintenant ?

9. Où se trouvait la Bastille, prison parisienne ? Qu'est-ce qui se trouve sur cette place aujourd'hui ?
10. Quelle avenue de Paris se termine par l'Arc de Triomphe ?
11. Où se dresse l'Obélisque de Louqsor ?
12. Qu'est-ce que c'est que l'Hôtel des Invalides ?
13. Qu'est-ce que c'est que le Panthéon ?
14. Qu'est-ce qui est le symbole de la capitale française ?
15. Pourquoi le Quartier Latin est-il le royaume des étudiants et des écoliers ?
16. Faites annotation du texte lu.
17. Résumez le texte.

GRAMMAIRE

Futur simple

Проста форма майбутнього часу. **Futur simple** утворюється від неозначеної форми дієслова, взятої за основу, до якої додаються такі особові закінчення.

	однина	множина
I особа	-ai	-ons
II особа	-as	-ez
III особа	-a	-ont

Наприклад: **Débuter**

Débuter		Finir	
je débuterai	nous débuterons	je finirai	nous finirons
tu débuteras	vous débutez	tu finiras	vous finirez
il débutera	ils débiteront	il finira	ils finiront
elle débutera	elles débiteront	elle finira	elles finiront

Il **passera** son examen qualificatif au mois de septembre.
Свій кваліфікаційний іспит він складатиме у вересні.

Деякі дієслова III групи змінюють свою основу в **Futur simple**:

avoir – j'aurai	mourir – je mourrai
être – je serai	envoyer – j'enverrai
aller – j'irai	savoir – je saurai
faire – je ferai	courir – je courrai
venir – je viendrai	devoir – je devrai
vouloir – je voudrai	pouvoir – je pourrai
voir – je verrai	il faut – il faudra
il y a – il y aura	

les déplacements (*m*) rapides et souples – швидкі й спритні переміщення
 les déplacements (*m*) de faible amplitude – невеликі переміщення
 au lendemain de la guerre – одразу після війни
 de nos jours – у наш час
 la toile de bâche – брезентове полотно
 la natte – циновка, спортивний мат
 du feutre – з войлоку
 l'assaut (*m*) – атака, бросок, натиск
 parvenir – досягати
 projeter – кидати, метати
 nettement – чітко, явно, рішуче, прямо
 l'abandon – відмова, відхід
 le sport occidentalisé – вид спорту, що став європейським
 être issu de – походити від
 récent (-e) – недавній
 se répandre – проявлятися, розповсюджуватися
 introduire – вводити
 la tenue – одяг, форма
 muni(-e) – наділений
 la force abdominale – сила черевного пресу
 acquérir – здобувати
 l'équilibre (*m*) – рівновага
 mouvoir – рухати, приводити в рух
 rapidement – швидко
 être amené(-e) – бути приведеним, викликаним
 sautiller – підстрибувати
 aboutir à – закінчуватися, проводити до
 la technique de frappe – техніка удару
 l'éducation (*f*) mentale et corporelle – виховання розумове й тілесне
 l'apprentissage (*m*) – навчання
 la souplesse – м'якість, гнучкість, піддатливість
 se pratiquer – практикуватися, займатися
 à mains nues – з незахищеними руками
 l'art du sabre – мистецтво шаблі
 jadis – колись
 un sabre en bois – дерев'яна шабля
 un sabre en bambou – бамбукова шабля
 la voie – дорога, шлях

corporelle ; 2) l'apprentissage d'une technique fondée sur la souplesse et la non-opposition à une force donnée.

L'Aïkido peut se pratiquer à mains nues ou avec une arme, on l'appelle alors **Kobido**. L'art du sabre s'appelait jadis le **ken-jitsu**, il se pratiquait avec un sabre en bois remplacé maintenant par un sabre en bambou. Le bâton peut être long, moyen ou court; il existe aussi une arme formée de deux bâtons reliés par une corde ou lanière, le **nun-chaku**.

Il faut ajouter à tous ces styles japonais, tous enseignés et connus en Europe, le style coréen dit **Taekwon-do**. En France, on enseigne surtout le style **Shotokan** (style de Gichin Funakoshi, le premier qui fut connu en Europe).

Vocabulaire

le judo – дзюдо

le jiu-jitsu – джіу-джітсу

le judoka – дзюдоїст

le judogi – кімоно або дзюдога

le grade du judoka – дан, ступінь дзюдоїста

la ceinture blanche – білий пояс

la ceinture jaune – жовтий пояс

la ceinture orange – помаранчевий пояс

la ceinture verte – зелений пояс

la ceinture bleue – синій пояс

la ceinture marron – коричневого кольору пояс

la ceinture noire – чорний пояс

le degré – ступінь

le dan – дан

le titre suprême – найвище звання

le tapis (tatami) – килим, матрац для занять дзю-до

la bâche – брезент, чохол

le vainqueur – переможець

la victoire est très nette – чиста перемога

l'ippon (m) – іппон

la prise — прийом

le rite – обряд, ритуал, звичай

la tendance mystico-morale – містично-духовна тенденція

au bénéfice de l'efficacité sportive – в інтересах спортивної ефективності (спортивного результату)

Exercices de grammaire

Exercice 1. Conjuguez au Futur simple: parcourir, avoir lieu, mettre une balle sur la ligne, patiner, s'adopter, battre des records, être fatigué, aller au combat.

Exercice 2. Traduisez les phrases. Remplacez le Présent par le Futur simple.

1. Cette progression a des causes multiples. 2. Dans chaque discipline sportive il y a des « seuils » infranchissables. 3. Tout le monde a la possibilité de s'initier à des sports. 4. La première règle à respecter est de ne pas se surestimer. 5. Il faut conserver notre place au plus haut niveau. 6. Myriam Casanova fête son premier succès en 8-ème de finale (Tennis). 7. Le chef du service cantonal des sports encourage des sportifs et assure son soutien financier. 8. Après le championnat du monde je prends des vacances et ensuite je commence ma préparation physique. 9. Au début du mois d'août, je retourne aux Etats-Unis pour participer à un premier camp de quatre à cinq semaines. 10. C'est un très bon entraîneur, apprécié de tout équipe.

Exercice 3. Traduisez les propositions. Dites l'infinif des verbes en italique:

1. Il *attaquera* a son tour et ce *sera* très chic. 2. Nous *marquerons* trois buts. 3. Ils *pourront* s'appuyer sur deux très bons gardiens. 4. Il *donnera* beaucoup de temps à ses défenseurs. 5. Tu te *déplaceras* avec les attaquants. 6. Je *saurai* les résultats du tournoi. 7. Vous *verrez* ces deux sélections.

Exercice 4. Remplacez le Futur simple par le Présent et le Passé composé:

1. Après ces deux dernier matches de préparation, cette équipe s'envolera mardi pour la Suède avec un cadre de 23 joueurs. 2. Le championnat du monde débutera le vendredi 26 avril. 3. Les futurs adversaires réagiront pour ses deux derniers matches amicaux. 4. On s'appuiera sur deux très bons gardiens. 5. Ils arriveront avec une équipe complétive pour le premier match contre la République Tchèque, championne du monde en titre. 6. Ils devront encore récolter un seul point lors de leurs deux derniers matches face à l'Allemagne et la Slovaquie pour conserver leur place au plus haut niveau. 7. Après deux nettes défaites face aux Etats-Unis et à la Finlande, les joueurs de Roger Bader remporteront la victoire. 8. Leur entraîneur donnera assurément beaucoup de temps de glace aux défenseurs d'expérience.

Exercice 5. Traduisez les propositions:

1. В національному турнірі з дзюдо братимуть участь кращі команди країни. 2. Цей турнір відбудеться наприкінці травня у місті Львові. 3. Ми сподіваємось, що результати нашої збірної будуть досить високими. 4. Наші дзюдоїсти досягнуть накреслених цілей. 5. Вони виграють цей турнір, я впевнений у цьому. 6. Поживемо – побачимо.

Subordonnée de condition

Підрядне умовне речення поєднується з головним сполучником **si** (якщо). В головному реченні для позначення майбутньої дії вживається **Futur simple**, в підрядному після сполучника **si** – **Présent de l'Indicatif** (хоч при цьому означає дію майбутню). Наприклад: **Si nous passons** notre examen de qualification, nous **pourrons** participer à ces compétitions. *Якщо ми здамо кваліфікаційний іспит, ми зможемо взяти участь в цих змаганнях.*

Exercices de grammaire**Exercice 1. Mettez les verbes entre parenthèses au temps qui convient :**

1. Si je (aller) en France, je (faire) connaissance avec M.Platini. 2. Je (être) très content si je (voir) cette étoile de foot. 3. Si vous ne (désirer) pas être chronométré vous (partir) dans un troisième peloton dit « populaire ». 4. Cette rencontre (servir) d'une grande fête du basket-ball si nous (pouvoir) l'organiser. 5. Cap sur une final (être) plus ouverte que jamais, s'ils (remporter) cette victoire.

Exercice 2. Traduisez en français:

1. Якщо ви прочитаєте цю газету, ви дізнаєтесь про спортивні події цього тижня. 2. Якщо він прийде о шостій годині, він зможе ще купити квиток на цей матч. 3. Якщо ця чудова лижниця матиме гарні результати, вона увійде до складу збірної Франції й візьме участь у чемпіонаті світу 2007 року. 4. Ця дистанція буде найскладнішою, якщо ваш тренувальний період буде коротким.

Impératif

Наказовий спосіб (**Impératif**) вживається для вираження наказу, прохання, заборони, поради. Цей спосіб має тільки такі форми: 2-ї особи однини: Marche plus vite ! *Йди швидше!*

1-ї особи множини: Marchons plus vite ! *Ходімо швидше!*

2-ї особи множини: Marchez plus vite ! *Йдіть швидше!*

sport occidentalisé, avec ses championnats du monde, ses championnats nationaux et son introduction aux Jeux Olympiques (en 1964, à Tokyo), les traditions du judo ont tendance à passer au second plan au bénéfice de l'efficacité sportive.

Le karaté-do est issu de **Vokinawa-te**, enseigné au début de ce siècle par deux maîtres : Ankoh Itosu (style *shorin* fondé sur les déplacements rapides et souples) et Kanruo Higaonna (style *shorei* fondé sur les déplacements de faible amplitude et sur la force). Le maître **Gichin Funakoshi** fondit ces deux styles en une technique nouvelle, dont il fit la démonstration en 1922 ; il appela son art **le Karaté-do**.

La première association japonaise de Karaté est récente : elle date de 1948. C'est aussi **au lendemain de la guerre** que le karaté se répandit en Europe et aux États-Unis.

La tenue du **karatéka** est un **karatégi**, muni d'une ceinture dont la couleur indique le grade du pratiquant, comme au judo. L'étiquette a de nombreux points communs avec celle du judo (salle d'entraînement ou *Dojo*, salut debout ou *ritsurei* et salut à genoux ou *zarei*). Les principes du karaté-do sont les suivants :

1. Utilisation de la force abdominale (*hara*), tant pour acquérir et conserver l'équilibre que pour mouvoir rapidement le corps sans le déplacer (mouvements de hanches).

2. Chaque technique est exécutée à partir d'une position (*dachi*); au cours d'un combat, on peut être amené à changer plusieurs fois de *dachi*.

3. Les techniques sont exécutées au cours de déplacements, qui doivent être aussi brefs et aussi faibles que possible (on ne doit pas sautiller, comme sur un ring de boxe).

4. La combinaison des facteurs précédents et la mobilisation de l'énergie du karatéka (facteur psychologique dont les théoriciens prétendent qu'il est très important; il n'a rien de mystérieux : c'est tout simplement la concentration de l'attention psychophysologique, qu'on retrouve à la base de tous les sports quand ils sont bien pratiqués) aboutissent au coup frappé (*atemi*) et aux techniques de frappe (*atemi-waza*). On porte l'*atemi* avec le poing, fermé de plusieurs façons, avec la main ouverte, avec les doigts, l'avant-bras, le coude, le pied, le genou, etc. Les points d'*atemi* (points vulnérables ou *kyusho*) sont au nombre d'environ 80 (plexus solaire, plexus cardiaque, foie, carotide, etc.).

Autres arts martiaux. L'ensemble des arts martiaux forme ce qu'on appelle l'**Aïkido**. Celui-ci comprend: 1) une éducation mentale et

1. En se retrouvant sur le terrain sportif il était calme. 2. Pour différencier les deux équipes la couleur des culottes était bien suffisante. 3. L'arbitre arrêta alors le jeu en s'adressant aux joueurs. 4. Les joueurs s'allongèrent sous les arbres abondant l'un des cotés du stade. 5. Je regardais les adversaires attaquants. 6. Étant le meilleur gardien du monde, vous n'avez jamais commis la moindre incorrection à l'égard d'un adversaire. 7. En trouvant un prétexte valable il voulut refuser. 8. Tout le monde l'admirait triomphante. 9. Nous l'écoutons prononçant une nouvelle allocution et annonçant solennellement : notre grand club a enfin un nouveau président. 10. Partout on entendait les cri, les hurlement, les acclamations saluant les vainqueurs. 11. Du matin au soir on rencontre dans les rues des hommes, des femmes, des enfants portant à la main une raquette. 12. En pratiquant le sport depuis son enfance elle restait toujours bien portante, prête à surmonter toutes les difficultés de l'existence quotidienne.

LEÇON 10

ARTS MARTIAUX ORIENTAUX

Le judo naquit du **jiu-jitsu**. Il fut créé par le Japonais Jigorô Kanô vers 1880. Kanô qui étudia le **jiu-jitsu** avec trois professeurs différents, remarqua des contradictions entre ces trois enseignements. En les analysant il en tira le judo. Le judo fut enseigné au Japon depuis 1882. Il devint alors à la fois un exercice physique et une méthode d'éducation morale et même mystique. Ce sport est pratiqué de nos jours.

Le pratiquant de ce sport reçut le nom un **judoka**. Il portait un kimono ou **judogi**, serré par une ceinture dont la couleur indique le **grade du judoka (blanche** pour le débutant, puis, par ordre croissant : **jaune, orange, verte, bleue, marron, noire**, cette dernière comportant 10 degrés ou dans. Le titre suprême est donc « ceinture noire 10^e dan »).

Le tapis (tatami) est une toile de bâche tendue sur des nattes ou du feutre.

L'assaut est généralement bref. Le vainqueur est celui qui parvient à immobiliser son adversaire au sol pendant 30 secondes, ou bien à le projeter nettement sur le dos, ou encore en provoquant son abandon.

Lorsque la victoire est très nette, il y a **ippon**.

Les prises sont extrêmement variées; les judokas en apprennent les noms japonais au cours de leur initiation.

Les rites, à tendance mystico-morale, de Kanô, jouent un rôle important dans les milieux de judokas; mais depuis qu'il est devenu un

Impératif утворюється від 2-ї особи однини та множини та від 1-ї особи множини **Présent de l'indicatif**, при цьому особові придієслівні займенники-підмети не вживаються.

Дієслова 1-ї групи та деякі дієслова 3-ї групи, що відмінюються в **Présent de l'Indicatif** як дієслова 1-ї групи, не мають *-s* у 2-й особі однини: Parle ! Ouvre ! вони мають *-s*, якщо за ними йде **en** або **y**. Le match approche. Penses-y.

1 група

tu entres	Entre !	<i>Заходь!</i>
nous entrons	Entrons !	<i>Заходьмо!</i>
vous entrez	Entrez !	<i>Заходьте!</i>

2 група

tu finis	Finis !	<i>Закінчуй!</i>
nous finissons	Finissons !	<i>Закінчуймо!</i>
vous finissez	Finissez !	<i>Закінчуйте!</i>

3 група

tu prends	Prend !	<i>Бери!</i>
nous prenons	Prenons !	<i>Беремо!</i>
vous prenez	Prenez !	<i>Беріть!</i>

Особливі форми наказового способу мають такі дієслова:

avoir (<i>мати</i>)	être (<i>бути</i>)	savoir (<i>знати, вміти</i>)
aie !	sois !	sache !
ayons !	soyons !	sachons !
ayez !	soyez !	sachez !

Exercices. Mettez à toutes les formes de l'Impératif : remporter la victoire; aller au combat; quitter le terrain; cesser le combat; arriver au stade chaque matin; battre un record; jeter l'éponge à l'adversaire; rester sur la banc de touche; jouer avec «Dynamo»; matcher contre «Dnipro»; faire tomber le record; arbitrer la rencontre.

LEÇON 5

UKRAINE

Devoir 1. Lisez le texte proposé et après l'étude de la grammaire posez 15 questions pour ce texte.

Le territoire de l'Ukraine est situé au sud-ouest de la plaine Est-Européenne. Sa superficie est 603600 km². L'Ukraine est plus grande que la France. Ses frontières ont 6500 km de longueur. Les points extrêmes de l'Ukraine sont: au nord – le village Mouravyï de la région de Tchérnigiv, au sud – le cap Sarytch en Crimée, à l'ouest – la ville Tchop de la région

Zakarpatska, à l'est – le bourg Melovoïé de la région de Lougansk. Kyïv est la capitale de l'Ukraine.

Au nord, à l'est et au sud-ouest l'Ukraine confine à la Biélorussie, à la Russie, à la Moldova. A l'ouest notre pays voisine avec la Pologne, la Slovaquie, la Hongrie et la Roumanie. Au sud le pays est baigné par la mer Noire et la mer d'Azov.

Le climat de l'Ukraine est chaud et tempéré.

On compte en Ukraine beaucoup de fleuves. Les fleuves les plus abondants sont: le Dniro, le Dnistro, le Pyvdenny Boug, le Syversky Donets. Près de 90% des rivières d'Ukraine se jettent dans la mer Noire et dans la mer d'Azov.

On compte en Ukraine plus de 3000 lacs. Le plus grand est le lac Yalpoug en aval du Danube. Le plus pittoresque est le lac Sinevir dans les Carpates. Au sud du pays se trouve le lac Syvach. Il est sans écoulement et ses eaux contiennent une grande quantité de sels. Leur extraction est menée à une échelle industrielle.

Deux systèmes de montagne, Karpatska et Krymska, se dressent à l'ouest et au sud de l'Ukraine. Les Carpates Ukrainiennes ont 280 km de longueur et plus de 100 km de largeur. Les montagnes de Crimée dessinent un léger arc de cercle de 150 km de long entre Sébastopol et Féodosia.

Près de 95% du territoire de l'Ukraine sont occupés par des plaines ce qui contribue au développement de l'agriculture. Le climat chaud et les terres noires permettent d'obtenir de riches récoltes. De l'autre côté à cause du climat sec, les parties sud et sud-est du pays sont peu favorables pour une bonne récolte. Le sous-sol de l'Ukraine renferme de la houille, du gaz naturel, du minerai de fer, du sel gemme, du soufre etc.

Le territoire de l'Ukraine est divisé en 25 régions administratives.

Les symboles de la souveraineté de l'Ukraine sont: son drapeau (jaune, bleu), son hymne "L'Ukraine n'est pas encore morte" (musique de M.M.Verbytski) et l'armoiries — le Trysoub d'Or (trident *m*).

En Ukraine existe trois formes du pouvoir: législatif, exécutif et judiciaire.

Le pouvoir législatif est réalisé par le parlement qui s'appelle Verkhovna Rada. Elle comprend 450 députés de peuple. Notre Parlement adopte la Constitution, y insère des changements. La Verkhovna Rada résout les questions des directions de la politique intérieur, de la protection de l'environnement, contrôle la réalisation du budget. Elle

uzgodжується в роді й числі з тим іменником, до якого відноситься. Перекладається на рідну мову або дієприкметником або прикметником.

un jeu intéressant – *цікава гра*

un match intéressant – *цікавий матч*

une histoire intéressante – *цікава історія*

C'était un gardien de but jouant. *Це був граючий воротар.*

Відрізняється **Adjectif verbal** від **Participe présent** тим, що після нього не вживається ані додаток, ані обставина. J'admire ce petit **jouant** (*Adjectif verbal*). J'admire ce petit **jouant** au hockey (*Participe présent*).

Gérondif – дієприслівник. Має таку ж форму, що й **Participe présent**. Ознакою **Gérondif** є частка **en**, яка йому передує. На рідну мову ця частка не перекладається: **en pratiquant** le sport – *займаючись спортом*.

Gérondif означає дію, яка відбувається одночасно з дією головного речення і припускає спільний підмет. **En traversant** le terrain sportif il tombe. *Перебігаючи спортивний майданчик, він падає.*

Але частка **en** може і випускатися, якщо значення зрозуміле з контексту, а з дієсловами **avoir (ayant)** та **être (étant)** вона ніколи не вживається: **étant** sportif – *будучи спортсменом*; **ayant** sa force physique – *маючи фізичну форму*. **Ayant** une bonne idée de disputer ces championnats tous les ans nous avons concentré nos forces.

Інколи перед **Gérondif** вживається прислівник **tout**, який передає одночасність або безперервність дії, **що виражена дієприслівником та присудком речення**. На рідну мову **tout** звичайно не перекладається:

Tout **en exécutant** son travail d'entraîneur il écrit son premier article sur la sélection féminine de foot. *Виконуючи тренерську роботу, він пише свою першу статтю про жіночу збірну з футболу.*

Tout **en causant** ils sont arrivés à l'entraînement. *Розмовляючи, (продовжуючи розмовляти) вони прийшли на тренування.*

Exercices de grammaire

Exercice 1. En lisant les trois textes Handball, Volley-ball, Basket-ball trouvez les Gérondifs, écrivez-les.

Exercice 2. Traduisez les phrases en trouvant le Gérondif, Adjectif verbal, Participe présent:

un terrain rectangulaire – au-dessus du sol –
 la longueur – le panier –
 la largeur – rebondir –
 le panneau en bois – le porteur du ballon –
 la faute personnelle –

Questions pour le texte :

1. En quoi consiste le basket-ball?
2. Qui a inventé ce jeu ?
3. Où se pratique le basket ?
4. Quel est le poids du ballon de basket-ball ? Comment est sa circonférence ?
5. Combien de joueurs y a-t-il dans chaque équipe ?
6. Combien de temps la rencontre se joue-t-elle ?
7. En quoi consiste le principe du jeu ?
8. Quelles sont les principales règles du basket-ball ?
9. Quelles sont les principales épreuves internationales de basket-ball ?

Devoir 3. Faites annotation du texte lu.

Devoir 4. Résumez le texte lu.

GRAMMAIRE

Formes en –ant : Participe présent, Adjectif verbal, Gérondif

Participe présent – відповідає в українській мові дієприкметнику теперішнього часу, який передає одночасність.

Participe présent утворюється додаванням до основи дієслова І особи множини теперішнього часу дійсного способу закінчення –

ant : battre – *nous battons* – **battant**

diriger – *nous dirigeons* – **dirigeant**.

Особливу форму **Participe présent** мають дієслова: *savoir* – **sachant**, *avoir* – **ayant**, *être* – **étant**.

Перекладається на рідну мову дієприкметником на *-чий*, або підрядним означальним реченням. Je voyais mes amis **disputant** deux bonnes parties contre la Slovaquie. *Я бачив моїх друзів, які розігрували дві гарні партії проти Словаччини.*

Participe présent завжди залишається незмінним.

Adjectif verbal – віддієслівний прикметник, що закінчується на –ant, як і **Participe présent**, але виражає не дію, а ознаку або стан предмета. **Adjectif verbal** у реченні виконує роль означення і

décide les questions des frontières, du changement des noms des villes et des villages.

Le Président est le chef de l'Etat. Il est élu au suffrage universel direct pour 5 ans et pas plus que pour deux termes. Pour être élu Président il faut avoir pas moins que 35 ans, vivre en Ukraine pas moins que 10 ans et connaître bien l'ukrainien.

Le Président se présente comme le garant de l'assurance des droits et des libertés des citoyens, de l'observation de la Constitution et des lois de l'Ukraine. Il présente l'Ukraine dans les relations internationales, il mène des pourparlers et signe des accords avec d'autres Etats. Il est à la tête des Forces armées du pays, il peut entreprendre des mesures nécessaires destinées à fortifier la sécurité nationale. Le président dirige l'Etat à l'aide de son administration et du ministère, dirigé par le Premier Ministre.

Le pouvoir judiciaire se réalise par l'intermédiaire de la Cour Suprême, des tribunaux régionaux, par des cours d'assises etc. Le pouvoir judiciaire est appelé à assurer la protection des droits, des libertés et des intérêts légitimes des citoyens.

La République de Crimée fait partie de l'Ukraine. Elle a sa propre Constitution qui s'accorde avec le parlement de l'Ukraine.

Vocabulaire

la superficie – *поверхня*

le kilomètre carré – *квадратний кілометр*

les frontières (*f, pl*) – *кордони*

les points (*m*) extrêmes – *крайні точки*

l'ouest (*m*) – *захід*, à l'ouest – *на заході*

le nord – *північ* au nord – *на півночі*

le sud – *південь* au sud – *на півдні*

l'est (*m*) – *схід*, à l'est – *на сході*

être baigné – *омиватися*

voisin (-e) – *сусідній*

abondant (-e) – *багатий*

le lac – *озеро*

sans écoulement (*m*) – *без витоків, без руху*

contenir – *містити*

l'extraction (*f*) – *видобуток*

à une échelle industrielle – *у промисловому масштабі*

le sous-sol – *надра*

la houille – *нафта*
 le gaz naturel – *природний газ*
 le minerai de fer – *залізна руда*
 le sel gemme – *кам'яна сіль*
 le soufre – *сірка*
 adopter la Constitution – *прийняти (приймати) Конституцію*
 insérer des changements (m) – *вносити зміни*
 résoudre – *вирішити, вирішувати*
 être élu (-e) – *бути обраним*
 au suffrage universel direct – *прямими загальними виборами*
 le garant de l'assurance des droits et des libertés des citoyens – *гарант забезпечення прав та свобод громадян*
 mener des pourparlers (m, pl) – *вести переговори*
 signer des accords (m) – *підписувати угоди*
 la sécurité nationale – *національна безпека*
 par l'intermédiaire (m) – *за посередництвом*

Devoir 2. Faites annotation du texte lu.
Devoir 3. Résumez le texte lu.

GRAMMAIRE

Interrogation

Питання можна поставити :

1. За допомогою інтонації. У цьому випадку інтонація є висхідною:

— Tu viens au cinéma ? — Oui (je viens) / Non (je ne viens pas).
 — Tu ne viens pas au cinéma ? — Si (je viens) / Non (je ne viens pas).

2. За допомогою питального звороту "**Est-ce que**" :

Est-ce que tu fais du sport? Je fais du sport.

3. За допомогою інверсії:

a) простої: — Fais-tu du sport ?

b) складної (де підмет виражений іменником): — Tes amis, font-ils du sport ?

4. За допомогою питального слова у кінці речення (розмовний стиль): — Tu vas où ?

5. За допомогою питальних слів та зворотів:

BASKET-BALL

Devoir I. Lisez le texte, traduisez ce texte en ukrainien.

Basket ou basket-ball – jeu entre deux équipes de cinq joueurs (basketteurs) qui doivent lancer un ballon dans un panier du camps adverse.

Ce sport est inventé par le Canadien James Naismith.

Il se pratique sur un terrain rectangulaire dont la longueur est comprise entre 24 et 28 m et la largeur entre 13 et 15 m. A 1 m de la ligne de fond de chaque côté est dressé un panneau en bois de 1.80 x 1,20 m, à égale distance des lignes de touche (lignes de côté). Au centre de chaque panneau est fixé, à 3,05 m au-dessus du sol, un panier de 45 cm de diamètre, muni d'un filet. Le ballon de basket-ball pèse 600 à 650 g; sa circonférence est de 75 à 80 cm.

Le basket-ball se joue avec deux équipes de 5 joueurs (2 avant, 2 arrière, 1 centre). Les joueurs peuvent être remplacés en cours de partie par d'autres joueurs. Une rencontre se joue en deux mi-temps de 20 mn, séparées par un intervalle de 10 mn. Tous les arrêts de jeu (ballon sorti, changement de joueurs, pénalités, etc.) sont décomptés.

Le principe du jeu consiste pour une équipe à faire pénétrer le ballon dans le panier adverse, chaque panier rapportant 2 points. Les fautes sont sanctionnées par des lancers francs, le joueur qui exécute un lancer franc se plaçant face au panier adverse, sur la ligne des coups francs, et lançant le ballon vers ce panier, sans être gêné par ses adversaires. Un lancer franc réussi rapporte 1 point.

Les principales règles du basket-ball sont les suivantes :

1) le porteur du ballon n'a pas le droit de marcher en tenant le ballon dans ses mains; il doit dribbler, en faisant rebondir le ballon sur le sol ;

2) après avoir terminé un dribble, un joueur n'a pas le droit d'en effectuer un second;

3) il est interdit de charger un adversaire (c'est-à-dire de le bousculer ou de le heurter); chaque charge (appelée faute personnelle) est sanctionnée par 1 ou 2 lancers francs.

Principales épreuves internationales de basket-ball: championnats du monde, championnats d'Europe, coupes d'Europe des clubs champions, Jeux Olympiques.

Devoir 2. Traduisez en ukrainien des mots et expressions

suivants:

dribbler – les lignes (f) de touche (lignes de côté) –

touche le sol, bien entendu ; toutefois ne doit pas être touchée plus de trois fois avant d'être renvoyée.

La mise en jeu (service) est tirée au sort. Le joueur qui sert se place derrière la ligne de fond du terrain et frappe la balle pour l'envoyer dans le camp adverse. Les échanges ont lieu jusque-là ce qu'une faute soit commise par une des deux équipes. Il y a trois fautes possibles : 1) la balle sort des limites du terrain sans avoir été touchée par l'équipe qui la reçoit ; 2) la balle touche terre dans un camp ; 3) une équipe touche plus de trois fois la balle avant de la renvoyer dans le camp adverse.

Si la faute est commise par l'équipe du serveur, aucun point n'est marqué, mais le service passe à l'autre équipe. Si la faute est commise par l'équipe qui ne sert pas, l'équipe adverse marque un point. L'équipe qui, la première, atteint 15 points (avec un minimum de deux points d'écart à 14-14) gagne la manche. Une partie se joue en cinq manches.

Chaque fois qu'un point est marqué, les joueurs de l'équipe serveuse « tournent » (permutation circulaire), de sorte que le service est assuré par un autre joueur.

Devoir 2. Traduisez en ukrainien des mots et expressions suivants :

le filet –	la mise en jeu (service) –
le principe du jeu consiste à –	est tiré au sort –
par-dessus le filet –	derrière la ligne –
être renvoyé –	le service passe à l'autre équipe –
atteindre –	

Questions pour le texte :

1. Quand a été créé le volley-ball ?
2. Par qui a été créé ce jeu ?
3. Depuis quelle année la Fédération française de volley-ball est-elle datée?
4. Comment est le terrain de volley-ball ?
5. Quelle est la composition de l'équipe ?
6. En quoi consiste le principe de ce jeu ?
7. Expliquez les règles de ce jeu.
8. En combien de manches se joue une partie ?
9. Qu'est-ce que c'est qu'une permutation ?
10. Quelle équipe de volley-ball de notre ville est connue en Ukraine et à l'étranger?

Devoir 3. Faites annotation du texte lu.

Devoir 4. Résumez le texte lu.

1) питання до підмета (*назви істоти*): **qui? qui est-ce qui ?** (*без інверсії*) : Son père est entraîneur. **Qui** est entraîneur? **Qui est-ce qui** est entraîneur?

2) питання до підмета (*назви неістоти*): **qu'est-ce qui ?** (*без інверсії*) : Ce stade est grand. **Qu'est-ce qui** est grand?

NB ! У питальному реченні присудок завжди стоїть у 3-й особі однини, навіть коли питання ставиться до підмета у множині.

3) питання до прямого додатка (*назви істоти*): **qui ?** (*з інверсією*) **qui est-ce que ?** (*без інверсії*): Nous aidons notre camarade. **Qui** aidons-nous? **Qui est-ce que** nous aidons? Marie regarde son ami. **Qui** Marie regarde-t-elle? **Qui est-ce que** Marie regarde? Marie regarde **qui**?

4) питання до прямого додатка (*назви неістоти*): **que ?** (*з інверсією*) **qu'est-ce que ?** (*без інверсії*): Victor regarde le match. **Que** regarde Victor? **Que** Victor regarde-t-il? **Qu'est-ce que** Victor regarde? Elle fait des notes. **Que** fait-elle? **Qu'est-ce qu'elle** fait?

5) до непрямого додатка (*назви істоти*) ставляться питання прийменник + **qui: à, de, avec, pour, sans, sur... + qui** (*з інверсією*); **à, de, avec, pour, sans, sur... + qui est-ce que** (*без інверсії*) : Marie s'adresse à son entraîneur. **A qui** s'adresse Marie? **A qui** Marie s'adresse-t-elle? **A qui est-ce que** Marie s'adresse? Il va chez son ami. **Chez qui** va-t-il? **Chez qui est-ce qu'il** va?

NB ! Якщо підмет виражений займенником 1-ї особи однини «je», у цьому випадку вживається конструкція прийменник + **qui est-ce que**. Для чотирьох дієслів – «avoir», «être», «devoir», «pouvoir» – вживаються обидва варіанти.

6) питання до непрямого додатка (*назви неістоти*): **à, de, avec, pour, sans, sur... + quoi** (*з інверсією*); **à, de, avec, pour, sans, sur... + quoi est-ce que** (*без інверсії*) : Paul pense au match. **A quoi** pense Paul? **A quoi** Paul pense-t-il ? **A quoi est-ce que** Paul pense?

NB ! На письмі не забувайте ставити дефіс між дієсловом і займенником: Quand partez-vous? Додавайте **-t-** між двома голосними: Où va-t-il? Où habite-t-elle ?

7) питання до означення при підметі, який виражено іменником: Les sportifs **français** sont forts. **Quels** sportifs sont forts ? **Ce beau** stade est vaste. **Quel** stade est vaste ?

8) питання до означення при прямому додатку, який виражено іменником: Ils aiment les sports **d'hiver**. **Quels** sports aiment-ils ?

Les enfants ont fait une longue promenade dans le stade. **Quelle** promenade les enfants ont-ils faite.

9) питання до обставини **où, quand, depuis quand, pourquoi, comment etc.**

Son frère fait ses études à l'institut. **Où** fait ses études son frère? **Où** son frère fait-il ses études? **Où est-ce que** son frère fait ses études?

Ce sportif s'entraîne intensément. **Comment** s'entraîne ce sportif? **Comment** ce sportif s'entraîne-t-il? **Comment** est-ce que ce sportif s'entraîne? **Comment** s'entraîne-t-il? Ce sportif s'entraîne **comment**?

NB ! З **pourquoi** робиться складна інверсія або вживається зворот **est-ce que**, якщо підмет виражений іменником: **Pourquoi** votre sœur ne s'entraîne-t-elle pas? **Pourquoi est-ce que** votre sœur ne s'entraîne pas?

NB ! Питальне слово не обов'язково стоїть у реченні на першому місці, йому може передувати прийменник. **Depuis** quand s'entraîne-t-il?

10) питання до іменної частини присудка:

On est dix dans l'équipe. **Combien** on est dans l'équipe ? (*кількість*)

Le jeu était acharné. **Comment** était le jeu ? (*якість*)

Son père est entraîneur. **Que fait** son père ? **Qui** est son père ?

Qu'est-ce qu'il est son père ? (*професія*)

Il est deux heures de l'après-midi. **Quelle heure** est-il ? (*час*)

NB ! Не треба змішувати питання, з питальними словами **comment** і **quel**. **Comment** стосується якості. **Quel** запитує про ідентифікацію. **Comment** est cette pièce? — Cette pièce est grande. **Quelle** est cette salle? — C'est la salle de lecture.

Exercices de grammaire

Exercice 1. Posez des questions sur les éléments en italique:

1. Il est *entraîneur-joueur*. 2. Je pars en compétitions *en juillet*. 3. Je vais *en France*. 4. *Marie* vient avec moi. 5. Nous partons *en avion*. 6. Nous sommes 8 dans notre équipe. 7. Je ne vois *personne*. 8. Il connaît *tout le monde*. 9. Je cherche *mon passeport*. 10. Je suis née *en Ukraine*. 11. On va au stade. 12. Il a *dix-huit ans*. 13. Il finit *à six heures*. 14. On part *ce soir*.

Principales fautes, on les fait : 1) en touchant le ballon avec la jambe ou la pied ; 2) en faisant trois pas avec le ballon sans le passer ; 3) en entrant dans la surface de but adverse.

Ces fautes sont sanctionnées d'un coup franc.

Devoir 2. Donnez les équivalents ukrainiens des mots et expressions suivants :

se disputer –	l'équipe adverse –
opposer –	avoir le droit de –
munir –	toucher avec –
la circonférence –	comporter –
peser –	mi-temps –
le but du jeu –	la pose –
marquer des buts –	surface de but adverse –
coup franc –	

Devoir 3. Faites annotation du texte lu.

Devoir 4. Résumez le texte lu.

Questions pour le texte

1. Le handball, où est-il né ?
2. Quand est-il né ?
3. Où se dispute-t-il ?
4. Comment sont les buts d'handball ?
5. Combien de joueurs compte l'équipe ?
6. Comment est la circonférence du ballon ?
7. Quel est le poids du ballon ?
8. Décrivez les règles du jeu.
9. Nommez les fautes principales.
10. De quoi sont sanctionnées ces fautes ?

VOLLEY-BALL

Devoir 1. Lisez le texte, traduisez ce texte en ukrainien.

Le volley-ball est créé en 1895 par William Morgan, professeur. La Fédération française de volley-ball date de 1936.

Ce jeu se joue sur un terrain de 18 x 9 m, divisé en deux parties par un filet tendu à 2,43 m de hauteur. Chaque équipe comprend six joueurs et six remplaçants.

Le principe du jeu consiste à envoyer la balle par-dessus le filet vers l'équipe adverse sans qu'elle touche le sol. Lorsque la balle arrive dans un camp, les joueurs peuvent la passer (en la frappant), sans qu'elle

5. Où fut-il reçu après ses études dans un collège ?
6. Est-ce qu'il s'intéressait à l'éducation des enfants et des adolescents ?
7. Pourquoi l'éducation physique dans les écoles anglaises l'intéressait-elle ?
8. Par quoi était-il enthousiasmé ?
9. Quelle compagne commence-t-il de retour d'Angleterre ?
10. En quelle année ont été abolis les Jeux Olympiques ?
11. Qu'est-ce que Pierre de Coubertin a proposé ?
12. Quand son projet fut-il accepté ?
13. Quand est-il devenu le Président du Comité international Olympique ?

Devoir 2. Traduisez les phrases suivantes :

1. Ім'я П'єра де Кубертена відоме у спортивному світі. 2. В юні роки він багато читав, його дуже цікавили книжки про Англію. 3. В Англії велика роль у вихованні дітей та юнацтва відводилась спорту. 4. Педагогічні методи в англійській школі базувалися на спорті. 5. Повернувшись з Англії, він розпочав компанію за впровадження спорту у французьку школу. 6. Він популяризував спорт, підкреслюючи його значення для фізичного здоров'я людини, виховання її ініціативності та для адаптації до навколишнього середовища. 7. П'єр де Кубертен вирішив відновити Олімпійські ігри. 8. У 1896 році Олімпійські ігри було відновлено.

Devoir 3. Faites annotation du texte lu.

Devoir 4. Résumez le texte lu.

LEÇON 9

HANDBALL

Devoir 1. Lisez le texte, traduisez ce texte en ukrainien.

Le handball est le sport né en Allemagne, pendant la Première Guerre mondiale.

Le handball se dispute sur un terrain de 40 x 20 m, muni de deux buts hauts de 2 m et large de 3 m. Une rencontre oppose deux équipes de 7 ou 11 joueurs (handball à 11, handball à 7), avec un ballon rond de 55 à 58 cm de circonférence et pesant de 400 à 500g.

Le but du jeu est de marquer des buts à l'équipe adverse, en jouant le ballon uniquement avec la main (seul le gardien de but a le droit de la toucher avec les pieds). Une rencontre comporte deux mi-temps de 30 mn, avec une pose de 10 mn entre les deux mi-temps.

Exercice 2. Mettez les phrases à la forme interrogative, faites l'inversion:

1. Je suis Française. 2. Vous êtes en retard. 3. Le professeur connaît la réponse. 4. Elle a trouvé recette de mousse au chocolat. 5. C'est entraîneur. 6. C'est bon. 7. Tu es sportif. 8. J'ai acheté 2 kg de pommes, 1 kilo d'oranges. 9. Il a travaillé à Paris.

Exercice 3. Posez des questions :

1) sur le sujet : 1. Nous avons jeté un coup d'œil autour de nous. 2. Vos souvenirs me paraissent intéressants. 3. Il l'a trouvée à la piscine. 4. Elle le lui a expliqué. 6. Tu veux les voir. 7. Il vous a promis de le faire.

2) sur le complément direct : 1. Tu dois écouter ton entraîneur. 2. On fait une enquête sur la compétition. 3. Vous ne devez pas manquer vos entraînements. 4. Il a examiné ses compagnons de voyage. 5. Le professeur a interrogé tous les élèves.

3) sur le complément indirect: 1. Il téléphonera demain à ses parents. 2. Il travaille comme entraîneur. 3. Je suis contente de votre jeu. 4. Une bonne occasion s'est présentée à ce bon sportif. 5. On a fait une enquête sur son victoire. 6. Nous profitons de beaux jours d'été. 7. Je compte sur mon compagnon. 8. On pourra s'adresser à l'arbitre. 9. Dans cet article il s'agit de la Coupe du monde en France. 10. Nous nous reposons après les compétitions. 11. Il s'intéressait à la boxe. 12. Nous nous y entraînons depuis 2000. 13. En automne nous sommes revenus de Paris.

Exercice 4. Posez des questions possibles sur les termes en italique :

1. Paris est divisé en *vingt* arrondissement. 2. *Les sportifs* étaient arrivés d'avance. 3. *Une auto* est venue les chercher. 4. Ton ami aura bientôt *vingt ans*. 5. Son père habite *Kherson*. 6. Je pars à *neuf heures moins le quart*. 7. *Le chef d'équipe* a examiné *ses papiers*. 8. Dans ses promenades l'entraîneur était accompagné *par les sportifs*. 9. *Quelques garçons*, pour mieux voir l'arrivée de V.Klitchko sont montés *à l'arbre*. 10. Les spectateurs l'embrassaient *longtemps*. 11. Les membres de l'équipe se sont séparés *tard dans la soirée*. 12. Après la compétition il tomba *dans un profond sommeil*. 13. J'admire *ce beau sportif*. 14. Nous nous sommes souvenus *des jeux joués*. 15. Les sportif ont acheté *pour son chef d'équipe* un cadeau super. 16. Nous regardons *les photos*. 17. Les sportifs ont admiré *les curiosités des Athènes*.

LEÇON 6

ATHLÉTISME

La Fédération internationale d'athlétisme a été fondée en 1913; elle siège à Londres et contrôle le plus grand nombre de pays affiliés.

L'athlétisme est le premier en date des sports pratiqués d'une façon quasi universelle. Il est né dans les collèges et les universités britanniques au XIX^e siècle, ce qui explique que les premières mesures utilisées étaient des mesures anglaises (le mile = 1 609,35 m; le yard = 0,9144 m). On courrait ainsi le mile, le demi-mile (880 yards), le quart de mile (440 yards), le huitième de mile (220 yards), le seizième de mile (110 yards). L'athlétisme professionnel s'est développé, en Angleterre, aux environs de 1840, puis a gagné les États-Unis et ensuite l'Europe. Le mouvement olympique a internationalisé l'athlétisme.

Les épreuves d'athlétisme sont des courses, où se mesurent plusieurs concurrents, ou des concours (lancers, sauts, etc.).

Le départ est donné par un starter, qui tire un coup de pistolet; il y a faux départ si l'un des coureurs part avant le coup de pistolet. Chaque concurrent a droit à deux faux départs; au troisième il est éliminé. A l'arrivée, des juges et des chronométrateurs déterminent le classement et le temps de chaque coureur. Les juges peuvent, éventuellement, faire appel au contrôle photographique d'une arrivée pour départager les coureurs; dans ce cas, le vainqueur est jugé au cou et au tronc et non à la tête et aux membres, comme on pourrait le penser. Un record n'est homologué que s'il y a au moins deux chronométrateurs et si la vitesse du vent ne dépasse pas une certaine limite (2 m/s pour 100 m plat).

Les concours. Les sauts sont de quatre sortes: 1) saut en hauteur avec élan; 2) saut en longueur avec élan; 3) triple saut (en longueur); 4) saut à la perche.

En général, chaque concurrent a droit à trois essais; pour le saut en hauteur et pour le saut à la perche, on élimine les concurrents au fur et à mesure (lorsqu'ils ont échoué à leurs trois essais).

Les lancers concernent le poids¹, le disque², le javelot et le marteau. A l'exception du javelot, qui se lance avec élan, ils ont lieu de l'intérieur d'un cercle de 2,135 m pour le poids et le marteau, de 2,50 m pour le disque. Chaque concurrent a droit à trois essais; les six meilleurs ont droit à trois essais supplémentaires. Cette réglementation est valable pour les grandes compétitions, sinon le nombre d'essais est de six (il en

Pendant son adolescence, Coubertin avait lu avec beaucoup d'intérêt les écrits que l'auteur français Taine avait consacrés à l'Angleterre. Pierre était impressionné par la place réservée au sport dans l'éducation des enfants et des adolescents.

Pierre de Coubertin a traversé la Manche. Il a admiré tout particulièrement, dans les écoles anglaises, la volonté de développer chez l'élève une bonne santé physique, un esprit d'initiative et l'adaptation au monde moderne. Enthousiasmé par ces méthodes pédagogiques basées essentiellement sur le sport, Coubertin a souhaité les inculquer aux jeunes Français.

Mais il devait faire face à une forte résistance politique. De retour d'Angleterre, il a commencé sa campagne pour l'introduction des sports et notamment de l'athlétisme dans les écoles secondaires. Il comprenait qu'avant de populariser le sport, il était obligatoire de l'internationaliser et, pour assurer aux athlètes de tous les pays le plus grand prestige, il a décidé de restaurer les Jeux Olympiques abolis en l'an 394 de notre ère. Pendant quatre ans, il travaillait à préparer l'opinion publique dans plusieurs pays. Le 25 novembre 1892, à la Sorbonne, Pierre de Coubertin, alors âgé de vingt-neuf ans, a proposé de rétablir les Jeux Olympiques au cours d'une cérémonie commémorant le cinquième anniversaire de l'Union sportive française des sports athlétiques. Son projet a été enfin accepté le 23 juin 1894. Immédiatement il a mis sur pied les premières Jeux, qui avaient eu lieu à Athènes deux ans plus tard.

Président du Comité international Olympique de 1896 à 1925, Pierre de Coubertin y a travaillé, inlassablement pour améliorer son œuvre.

La majeure partie de sa fortune avait été dépensée au service du sport. De nombreux ouvrages avaient été écrits par Pierre de Coubertin, historien, sociologue, réformateur de l'enseignement et surtout rénovateur des Jeux Olympiques.

(D'après L'Encyclopédie mondiale du sport)

Saint-Cyr – l'École militaire française créée à Saint-Cyr

Questions pour le texte

1. Pierre de Coubertin qui est-il ?
2. Qui était son père ?
3. A quelle famille appartenait sa mère ?
4. Comment étaient les études de Pierre dans un collège de jésuites ?

Il **avait été** impressionné par ces résultats (**Plus-que-parfait**).
 Il **va être** impressionné par ces résultats (**Futur immédiat**).
 Il **vient d'être** impressionné par ces résultats (**Passé immédiat**).

Exercices de grammaire

Exercice 1. Mettez la Forme passive du verbe dans cette expression à tous les temps connus : Les championnats du monde sont disputés.

Exercice 2. Traduisez les propositions en comparant les formes verbales :

1. Les joueurs modifient les règles de ce jeu. Les règles de ce jeu ont été modifiées par les joueurs.
2. Le tennis est pratiqué sur l'herbe. On pratique le tennis sur l'herbe.
3. Plusieurs phénomènes sportifs marque cette époque. Cette époque est marquée par plusieurs phénomènes sportifs.

Exercice 3. Mettez la Forme passive du verbe de cette phrase aux temps indiqués (Passé composé, Imparfait, Futur simple, Plus-que-parfait, Futur immédiat, Passé immédiat, Futur immédiat dans le passé, Passé immédiat dans le passé) : Ce jeu est le plus pratiqué au monde. Le basket-ball et volley-ball sont pratiqués dans les différents pays du monde.

Texte complémentaire

PIERRE DE COUBERTIN

Devoir 1. Lisez le texte. Faites attention aux temps des verbes.

Pierre de Coubertin est l'une des figures capitales du monde de sport. Son père, Charles Louis, baron de Coubertin, était un peintre. La plupart de ses toiles, d'inspiration religieuse, se trouvent au musée du Vatican ainsi que dans la région normande où les Coubertin possédaient un château. Sa mère appartenait à une famille de l'ouest de la France, dont une branche descendait d'un fils du roi de la France Louis VI. Fidèles aux traditions, les parents de Pierre de Coubertin étaient riches, catholiques et monarchistes.

Après des études brillantes dans un collège de jésuites, il était reçu à Saint-Cyr et semblait destiné à une carrière militaire, très à la mode dans l'aristocratie. Mais le jeune Coubertin était un pacifiste. La gloire, néanmoins, ne le laissait pas indifférent. Quant à la politique, elle ne l'inspirait guère.

est de même pour le saut en longueur et le triple saut). Le vainqueur est celui qui a accusé la meilleure performance.

¹ - Le poids est une boule métallique, de forme sphérique, pesant 16 livres anglaises (7,257 kg);

² - Le disque a un diamètre compris entre 21,9 et 22,1 cm; il pèse 2 kg.

Vocabulaire

fonder – *засновувати, створювати*

siéger – *посідати, знаходиться, засідати*

l'affilié (-e) (m, f) – *член*

quasi universel (-le) – *майже всесвітній*

les mesures (f) utilisées – *прийняті виміри*

la course – *біг*

le lancer – *штовхання, метання*

le saut – *стрибок*

le concours – *конкурс, змагання, участь*

le départ – *старт, від'їзд, виїзд, початок*

le starter – *особа, яка дає сигнал старту*

tirer un coup de pistolet – *вистрілити з пістолета*

le faux départ – *фальстарт*

le concurrent – *суперник, учасник*

éliminer – *усувати, позбавлятися*

le chronométréur – *хронометрист*

déterminer – *визначати, встановлювати, бути причиною, спонукати*

le classement – *класифікація, розряд*

éventuellement – *можливо, при необхідності*

départager – *визначати більшість, встановлювати переможця*

le coureur – *бігун*

le vainqueur – *переможець*

au sou – *відносно положення шиї*

au tronc – *відносно положення тулуба*

homologué – *офіційно визнаний, затверджений*

le saut en hauteur avec élan – *стрибок вгору з розбігу*

le saut en longueur avec élan – *стрибок у довжину з розбігу*

le triple saut – *потрійний стрибок*

le saut à la perche – *стрибок з жердиною*

l'essais (m) – *спроба*

au fur et à mesure – *поступово*

le lancer – *кидання, метання*

concerner à – *стосуватися, відноситися*
 le poids – *ядро*
 le disque – *диск*
 le javelot – *спич*
 le marteau – *молот*
 la meilleure performance – *найкраще досягнення*
 la boule métallique – *ядро*
 il est de même – *він такий же*

Questions et devoirs pour le texte :

1. Quand la Fédération internationale d'athlétisme a-t-elle été fondée ?
2. Où la Fédération internationale d'athlétisme siège-t-elle ?
3. Quand et où l'athlétisme est-il né ?
4. Où et quand l'athlétisme professionnel s'est-il développé ?
5. Quels sont des épreuves d'athlétisme ?
6. Par qui le départ est-il donné ?
7. Qu'est-ce que c'est que le faux départ ?
8. A combien de faux départs chaque concurrent a-t-il droit ?
9. Qui détermine le classement et le temps de chaque coureur à l'arrivée ?
10. A quoi les juges peuvent-ils faire appel pour départager les coureurs ?
11. Par quoi le vainqueur est-il jugé ?
12. Quelles sont quatre sortes des sauts ?
13. Faites annotation du texte lu.
14. Résumez le texte lu.

GRAMMAIRE

Passé immédiat. Passé immédiat dans le passé

Складна форма минулого часу, яка означає дію, що відбулася нещодавно або безпосередньо передувала моменту мовлення. Існує дві форми **Passé immédiat**.

Перша утворюється за допомогою дієслова **venir** у **Présent de l'Indicatif**, прийменника **de** та **неозначеної форми** відмінюваного дієслова. Наприклад: **débuter**

je viens de débiter	nous venons de débiter
tu viens de débiter	vous venez de débiter
il vient de débiter	ils viennent de débiter
elle vient de débiter	elles viennent de débiter

Перекладається за допомогою прислівників „*тільки-но*”, „*щойно*”, „*нещодавно*”. **Il vient de rentrer** de l'Université. *Vin*

aimé de ses enfants; 2) після дієслів **orner, couvrir, décorer, entourer, connaître, suivre, accompagner, précéder** тощо. Elle **a été accompagnée** de son entraîneur. Elle **est connue** de tous les fervents de la natation.

Для того, щоб трансформувати активну форму дієслова в пасивну, необхідно прями́й додаток дієслова в активній формі поставити перед дієсловом, зробивши його підметом пасивної конструкції.

Un tapis blanc **couvre** la terre.

La terre **est couverte** d'un tapis blanc.

Допоміжне дієслово **être** ставиться у тому ж часі, в якому стоїть дієслово в активній формі, і узгоджується в особі та числі з новим підметом. **Participe passé** смислового дієслова узгоджується з цим підметом у роді та числі. Підмет активної форми стає непрямим додатком з прийменниками **par** або **de**. Якщо підмет при дієслові в активній формі виражений ненаголошеним займенником, то при трансформації в пасивну **ненаголошений** особовий займенник замінюється на **наголошений** (*je – moi, tu – toi, il – lui, elle – elle, nous – nous, vous – vous, ils – eux, elles – elles*).

Il vient d'annoncer les résultats de la compétition.

Les résultats de la compétition **viennent d'être annoncés** par lui.

Щоб замінити пасивну форму активною, необхідно непрями́й додаток поставити підметом, а дієслово поставити в тому ж часі, в якому стоїть дієслово **être**; підмет пасивної форми стане прями́м додатком активної форми.

Il est estimé de ses amis.

Ses amis **l'estiment**.

Якщо в реченні є дієслово у пасивній формі, а непрями́й додаток відсутній, то в активній формі треба вжити неозначено-особовий займенник „**on**”: Ces défenseurs **ont été écartés** du groupe.

On a écarté ces défenseurs du groupe.

Il avait été sélectionné pour le championnat du monde en Suède.

On l'avait sélectionné pour le championnat du monde en Suède.

Час пасивної форми визначається за часом дієслова **être**.

Часові форми пасивного стану дієслова:

Il est impressionné par ces résultats (**Présent**).

Il a été impressionné par ces résultats (**Passé composé**).

Il était impressionné par ces résultats (**Imparfait**).

Il sera impressionné par ces résultats (**Futur simple**).

la mascotte olympique – олімпійський амулет, жива істота, що приносить щастя

L'édition (f) – видання, випуск, тут: олімпіада

Questions et devoirs pour le texte :

1. Quand et où les premiers Jeux olympiques se déroulaient-ils ?
2. A qui étaient dédiés les premiers Jeux olympiques ?
3. Quels jeux étaient les jeux favoris des Grecs ?
4. Qui a réintroduit les Jeux olympiques à la fin du XIX-e siècle ?
5. Quand organise-t-on les Jeux olympiques depuis 1896 ?
6. Quand et où les premiers Jeux olympiques d'été ont-ils eu lieu ?
7. Quand les Jeux olympiques d'hiver ont-ils été créés ?
8. Pourquoi les Jeux olympiques ont-ils la devise latine ? A qui ces mots appartiennent-ils ? Qui a proposé cette devise ?
9. Décrivez est le drapeau des Jeux olympiques ? A qui appartient l'idée du dessin du drapeau ? Qu'est-ce que signifient les couleurs du drapeau ?
10. Depuis quand la flamme olympique est-elle employée ? Qu'est-ce qu'elle symbolise ?
11. Quand l'hymne olympique a-t-il été composé ?
12. Quand la mascotte olympique a-t-elle apparu officiellement ? Quel est le but de création de la mascotte olympique ?
13. Faites annotation du texte lu.
14. Résumez le texte.

GRAMMAIRE

Forme passive

У французькій мові, як і в українській, існує пасивна форма дієслова. Всі перехідні дієслова можуть вживатися в пасивній формі. Ця форма утворюється від дієслова *être* (у необхідному часі) та **Participe passé** відмінюваного дієслова. Наприклад: Cet entraîneur **est estimé** par les sportifs.

Активна форма

disputer

estimer

Пасивна форма

être disputé

être estimé

Непряий додаток дієслова в пасивній формі може виражатися за допомогою прийменників **par** або **de**. Більш вживаним є прийменник **par**. Прийменник **de** вживається: 1) після дієслів, які виражають почуття (**aimer, haïr, estimer, mépriser, respecter**) : Il **est**

тільки-но повернувся з університету. **Je viens de débiter** en première ligue. Я щойно дебютував у першій лізі.

Друга форма, яка називається **Passé immédiat dans le passé** вживається для вираження минулої дії, яка тільки-но відбулася і закінчилась перед іншою дією в минулому. Утворюється за допомогою дієслова **venir** в **Imparfait de l'Indicatif**, прийменника **de** та **неозначеної форми** відмінюваного дієслова.

Il venait de rentrer de l'Université quand sa mère est arrivée. Як тільки він повернувся з університету, приїхала його мати.

Наприклад:

débiter

je venais de débiter

tu venais de débiter

il venait de débiter

elle venait de débiter

nous venions de débiter

vous veniez de débiter

ils venaient de débiter

elles venaient de débiter

Ils venaient de débiter quand leur entraîneur les a quittés. Як тільки вони дебютували, їхній тренер їх покинув.

Exercices de grammaire

Exercice 1. Conjuguez les verbes a) au Passé immédiat: empêcher; se montrer; reprendre; sanctionner; s'affronter; **b) au Passé immédiat dans le passé:** ignorer; se disputer; prétendre au titre; se lancer dans le sport automobile

Exercice 2. Traduisez les propositions suivantes:

1. Ce Brésilien Rubens Barrichello vient de remplacer Eddi Irvin chez Ferrari.
2. Il vient de démontrer son talent débutant en Formule-1.
3. Ce sportif vient de signer son contrat.
4. Nous venons de recevoir les nouvelles directives relativement aux fautes disqualificatives.
5. En quart de finale de la Coupe du monde Diego Maradona vient de propulser de la main le ballon dans le filet.
6. L'arbitre tunisien M. Benaseur vient d'accorder le but.
7. Il venait de propulser le ballon dans le filet quand l'arbitre a accordé le but.
8. Les joueurs venaient d'utiliser la nouvelle technologie quand Zinedine Zidane avait reçu la blessure.
9. J'ai raconté à mes amis les impressions du match que je venais de voir par la télévision.
10. Vous avez dit que votre équipe venait d'arriver.

Exercice 3. Mettez les verbes entre parenthèses au Passé immédiat dans le passé. Traduisez les propositions:

1. Le soleil (se lever) quand nous sommes arrivés pour participer à ces compétitions.
2. Nous étions fatigués parce que nous (faire) dix kilomètres à pied.
3. Malgré les fautes qu'il (faire), son entraîneur lui a

permis d'essayer ses forces encore une fois. 4. Je (revenir) dans notre ville quand j'ai parlé à mes amis de la cérémonie d'ouverture de l'Olympiade 2004. 5. On (annoncer) les résultats de la Coupe du monde et tout le monde l'a félicité. 6. Quand ils (trouver) le sponsor, leur équipe a pris part au championnat du monde.

Futur immédiat. Futur immédiat dans le passé

Складна форма майбутнього часу, яка означає дію, що незабаром, дуже скоро відбудеться. Існує дві форми **Futur immédiat**.

Futur immédiat означає майбутню дію близьку до моменту мовлення. Утворюється за допомогою дієслова **aller** у **Présent de l'Indicatif** та **неозначеної форми** відмінюваного дієслова.

Наприклад: **Signer**

je vais signer	nous allons signer
tu vas signer	vous allez signer
il va signer	ils vont signer
elle va signer	elles vont signer

Перекладається ця дієслівна форма за допомогою прислівників „зараз”, „скоро”, „незабаром”. Eddi Irvine **va signer** un contrat avec l'équipe „Jaguar” pour la saison prochaine. *Eddi Ірвін скоро підпише контракт із командою „Ягуар” на наступний сезон.*

Існує й друга форма **Futur immédiat**, яка означає майбутню дію відносно минулого. Ця форма утворюється за допомогою дієслова **aller** в **Imparfait de l'Indicatif** та **неозначеної форми** відмінюваного дієслова. Друга форма називається **Futur immédiat dans le passé**.

Наприклад: **Signer**

j'allais signer	nous allions signer
tu allais signer	vous alliez signer
il allait signer	ils allaient signer
elle allait signer	elles allaient signer

J'allais signer mon contrat. *Я збирався підписати свій контракт.*

Vous a-t-on annoncé qu'**il allait quitter** votre équipe? *Вам повідомили, що він збирається покинути вашу команду?*

Exercices de grammaire

Exercice 1. Conjuguez les verbes dans les expressions a) au Futur immédiat: tenter sa chance, perdre une partie de sa force, couper

l'anneaux (*m*) entrelacés – *переплетені кільця*

se dérouler – *відбуватися*

être réservé – *пизначатися*

réintroduire – *вводити*

hormis – *крім, за виключенням*

revenir – *знов приходити, згов з'являтися*

décalé (-e) – *зміщений*

par rapport – *відносно*

la fédération omnisports – *федерація, що охоплює всі види спорту*

se tenir – *відбуватися*

le rétablissement – *відновлення*

parvenir à – *досягати, доходити до*

convaincre – *переконувати*

l'unanimité (*f*) – *одноголосність, єдність*

la décision – *рішення*

pris (-e) – *взятий*

à l'occasion de... — *у випадку, у зв'язку з..*

la condamnation – *осуд; присудження; вирок*

le règlement – *розпорядження, постанова, приписання*

exclure – *виключати, усувати*; excluant – *що виключає, що усуває*

à l'encontre — *проти; у протилежному напрямку* à l'encontre de... —

назустріч; проти, всупереч; на відміну від

la devise latine – *латинський девіз*

lancer – *тут: звертатися, казати*

le drapeau – *прапор*

être constitué – *бути створеним, заснованим, організованим, встановленим*

stricto sensu – *у строгому значенні слова*

le fond blanc – *білий фон*

inspiré de – *підказаний, надихнутий*

inexact – *неточний, невірний*

le mauve – *бузковий*

entrer en lice — *вступати у боротьбу, у суперечку, у полеміку*

erroné (-e) – *помилковий*

sans exception – *без виключення*

il est faux de – *неправда*

la flamme olympique – *олімпійський вогонь*

le lien – *зв'язок*

apparaître – *пов'язатися, виявлятися*

Le drapeau des Jeux olympiques, dessiné par Coubertin lui-même, est constitué de cinq anneaux enlacés sur fond blanc, inspirés par une gravure grecque. Les six couleurs (bleu, noir, rouge, jaune, vert et blanc) du drapeau sont le signe de l'universalité des jeux : ainsi, chaque pays retrouve sur le drapeau olympique les couleurs de son propre drapeau (à noter que cela est inexact à l'heure actuelle, car certains drapeaux utilisent le mauve, le rose ou l'orange ; mais lors des tout premiers jeux olympiques il n'y avait que huit pays en lice et ce symbolisme était vrai *stricto sensu*). Une interprétation associant chaque continent à une couleur précise a été utilisée dès la création du drapeau mais est considérée depuis comme erronée (pour éviter toute forme de racisme), comme le CIO le précise dans un document publié sur son site web : « les six couleurs (y compris le fond blanc du drapeau), combinées de cette façon, sont représentatives des couleurs de toutes les nations sans exception. Il est donc faux de croire que chacune des couleurs est associée à un continent précis ».

La flamme olympique, autre élément symbolique fort des Jeux, est employée depuis 1928 pour symboliser le lien entre les jeux modernes et la Grèce antique.

En 1896 *l'hymne olympique* a été composé et joué lors des I^{ers} Jeux olympiques.

La mascotte olympique apparaît officiellement pendant les Jeux d'hiver de 1968 à Grenoble. Depuis, chaque édition crée sa propre mascotte afin de symboliser les valeurs de l'olympisme.

Vocabulaire

avoir lieu – *відбуватися*

se mesurer – *мірятися*

par l'intermédiaire – *за посередництвом*

dédié (-e) – *присвячений*

Zeus – *Зевс*

av.J.-C. – *до рідва Христово*

renaître – *відродити*

soutenir – *підтримувати*, soutenu (-e) (*part.passé*) – *підтриманий*

se tenir – *відбуватися, стояти, лежати, залишатися*

indépendant à l'égard (m) de – *незалежний від..., незалежний стосовно...*

l'amateurisme (m) – *аматорство у спорті*

inauguré – *відкритий, розпочатий*

son abondante chevelure bouclée, confirmer avec une conviction ; **b) au Futur immédiat dans le passé:** réclamer ce combat; accompagner cette équipe; progresser dans tous les domaines; coiffer le titre de champion de France.

Exercice 2. Remplacez le Futur simple par le Futur immédiat. Traduisez les phrases:

1. Le Musée national du sport **présentera** à partir de demain à l'Hôtel Monte-scot, 70, rue des Archives, Paris III-e, une exposition « Nos champions olympiques ». 2. Cette collection **regroupera** 120 pièces uniques, allant de la Coupe de 1896. 3. Avec l'équipe nationale il **jouera** comme le défenseur. 4. D'un point de vue athlétique, nous **serons** mieux armés que nos adversaires. 5. Il **avancera** sur son rival pour rééditer son exploit. 6. Ce boxeur **neutralisera** son rival d'une boxe fougueuse. 7. Nous **gagnerons** ce match, nous **remporterons** la victoire décisive.

Exercice 3. Traduisez les propositions qui suivent en utilisant le Futur immédiat ou le Futur immédiat dans le passé :

1.Цього разу команда збиралась здобути свій останній трофей. 2. Вони тільки-но збиралися організувати надійний захист. 3. За дві години цей матч розпочнеться в Палаці спорту нашого міста. 4. За кілька хвилин він стане переможцем сьомого сезону „Формули-1”. 5. М.Шумахер збирався взяти участь у чемпіонаті Опель-Лотус. 6. Наступного тижня він сяде за кермо „Субару”.

LEÇON 7

FRANCE

Avec sa superficie de 543965 kilomètres carrés La France est un des plus vastes pays européens. Elle est située à l'ouest de l'Europe. Son territoire est de forme régulière d'hexagone.

La France est un pays maritime. Au nord elle est baignée par la mer du Nord et par la Manche, à l'ouest par l'océan Atlantique, au sud par la Méditerranée.

Le relief de la France est très varié. Tous les types de relief : plaines, plateaux, montagnes y sont présentés. Au sud du pays les Pyrénées séparent la France de l'Espagne ; au sud-est et à l'est les Alpes et la chaîne de Jura la séparent de l'Italie et de la Suisse. Au nord-est s'étendent les Vosges et les Ardennes. Le Massif Centrale se trouve au centre du pays.

Les plus grands fleuves de France sont : la Seine, la Loire, la Garonne, le Rhône et le Rhin.

Située à égale distance du pôle et de l'équateur, la France a un climat tempéré, ni trop froid ni trop chaud. Comprise entre 42' et 51' de latitude, la France se trouve dans la partie de l'Europe, la plus sensible aux influences des mers, qui réchauffent les hivers, rafraîchissent les étés.

Ce pays compte 4200 espèces végétaux. Il existe trois grands types de paysages végétaux : le domaine atlantique, le domaine méditerranéen et le domaine montagnard.

Le domaine atlantique – c'est le domaine de la forêt constitué d'arbres à feuilles caduques. La chêne domine.

Le domaine méditerranéen – c'est le domaine des arbres à feuilles persistantes : le chêne vert, le chêne-liège, le pin parasol parfois associés à l'olivier.

Le domaine montagnard (au-dessus de 1000 m) – c'est le domaine d'une forêt et d'une végétation étagée en fonction de l'altitude et des variations de température.

Les ressources du sol français sont insuffisantes. Le charbon garde la première place. Il y a aussi des gisements de pétrole, de gaz naturel, d'uranium. La France est un producteur très important de minerai de fer et des bauxites.

Avec sa population (environ 57 millions d'habitants) la France se situe au 15-e rang mondial et au 4-e rang européen. Sa densité moyenne est 100 h/km².

La France se situe aux premiers rangs des pays développés. La durée de vie des Français est 71,5 ans pour les hommes et 80,9 ans pour les femmes. En France vivent aussi des étrangers de 129 nationalités.

La France c'est un Etat unitaire car les lois et le système judiciaire sont les mêmes sur tout le territoire.

La France est une république au régime parlementaire et présidentiel. Le régime est parlementaire car l'Assemblée nationale peut renverser le gouvernement et le Président de la République peut dissoudre l'Assemblée. Il est présidentiel car le Président de la République ne peut être renversé.

Le Président de la République est le chef de l'Etat français. Il est élu pour 5 ans au suffrage universel et au scrutin majoritaire à deux tours.

Le Président nomme la Premier Ministre et le Conseil des ministres c.t.d. le gouvernement, l'organe suprême du pouvoir exécutif de la République Française. Les ministres sont en tête des ministères. Le

quatre ans, les premiers avaient eu lieu en 776 av. J.-C. (date traditionnelle). Les premiers Jeux olympiques n'étaient pas internationaux : ils étaient réservés aux Grecs. En ce temps-là, les jeux favoris des Grecs étaient la boxe, la lutte, la course à pied et les courses de chars.

Originellement tenus dans la Grèce antique, les Jeux olympiques ont été réintroduits par le baron Pierre de Coubertin à la fin du XIXe siècle. Les premiers Jeux olympiques d'été ont eu lieu en 1896 à Athènes et depuis cette année-là ont lieu tous les quatre ans (hormis lors des deux guerres mondiales).

Les Jeux olympiques d'hiver ont été créés en 1924. Jusqu'à 1992, ils ont lieu tous les quatre ans, la même année que les Jeux olympiques d'été. À partir de 1994, ils ont toujours lieu tous les quatre ans, mais décalés de deux ans par rapport aux Jeux d'été.

La fédération omnisports française USFSA fête son cinquième anniversaire le 25 novembre 1892 dans le grand amphithéâtre de la Sorbonne à Paris. À cette occasion, Pierre de Coubertin appelle à la rénovation des Jeux olympiques.

Deux ans plus tard, le 23 juin 1894, se tient également à la Sorbonne le « Congrès pour le rétablissement des Jeux olympiques ». Devant l'absence de réactions à son appel deux ans plus tôt, Pierre de Coubertin parvient à convaincre les représentants britanniques et américains, mais aussi d'autres nations, notamment la Jamaïque, la Nouvelle-Zélande ou la Suède. Plus de 2000 personnes représentant douze nations assistent finalement au congrès, qui vote à l'unanimité la rénovation des Jeux olympiques. L'autre décision importante prise à l'occasion de ce Congrès est la condamnation des règlements sportifs de certaines fédérations (britanniques notamment) excluant les ouvriers et les artisans au nom d'un élitisme social qui allait à l'encontre des idéaux égalitaires français.

La devise latine des Jeux olympiques est, depuis 1894, année du congrès olympique : "*citius, altius, fortius...*" ("plus vite, plus haut, plus fort..."). C'est Pierre de Coubertin qui a proposé cette devise, empruntée à son ami l'abbé Henri Didon. Trois ans auparavant, le 7 mars 1891, à la fin des compétitions sportives du collège Albert le Grand d'Arcueil dont il est directeur, l'abbé Didon, en présence de son ami de Coubertin, avait lancé aux participants : "Mes enfants, je vous donne comme devise sur les stades comme dans la vie : "*citius, altius, fortius*".

Обмежувальний зворот ne que

Обмежувальний зворот **ne...que** позначає обмеження, має таке саме значення, що і прислівник **seulement** і перекладається за допомогою слів *тільки, лише*.

Ne ставиться перед дієсловом, а **que** після дієслова, до якого відноситься обмеження. Pour vous rétablir vous **n'**avez besoin **que** de repos. *Щоб вилікуватися, вам потрібен лише спокій.*

Exercices de grammaire

Exercice 1. Mettez ne...pas :

1. Il les cherche au championnat. 2. Il s'est adressé à l'entraîneur. 3. Nous avons participé au tournoi. 4. Elle m'a dit la date des compétitions. 5. Vous vous intéressez au football. 6. J'en ai discuté avec l'arbitre. 7. Nous sommes allés au terrain sportif. 8. Il a le goût de l'effort. 9. Il a accepté sportivement la défaite. 10. Il vient de jeter l'éponge à son ennemi. 11. Demi-finale aura lieu dans quelque semaines.

Exercice 2. Traduisez :

1. Après l'Angleterre, l'Italie, et l'Allemagne, voilà encore un ancien champion du monde qui ne le sera pas cette année. 2. Ne vous moquez pas, nous avons avec «Zizou» une esquisse de drame national. 3. Il n'existe que très peu d'exercices d'entraînement éduquant au self-control. 4. Ze Carlos n'a pourtant rien d'un comique. 5. Il nous faut simplement aborder les matches dans la tranquillité et ne pas renouveler les erreurs commises contre le Danemark. 6. Evidemment que Patrick est un grand joueur. Dans le groupe personne n'en a jamais douté. 7. On n'obtient pas autant de succès dans des sports d'équipes sans discipline. Conscient des atouts de son équipe, tout le pays retient son souffle à la veille du match contre la France, en ce moment en Croatie, plus personne ne travaille. 8. Ceux qui prétendent qu'ils ne mélangent pas sport et politique mentent. 9. Le monde ne se souvient que des finalistes et nous voulons qu'on se souvienne de nous. 10. Ne vous y trompez pas. Nous nous sommes bien décidés à atteindre la finale.

LEÇON 8

JEUX OLYMPIQUES

Comme vous le savez sans doute déjà, les premiers Jeux olympiques ont eu lieu en Grèce, près d'Olympie. Voilà pourquoi on les appelle les Jeux olympiques. Nous n'avons pas beaucoup d'autres détails sur l'origine des Jeux. Ils étaient dédiés à Zeus, et se déroulaient tous les

Premier dirige l'activité du Conseil des Ministres. Le Parlement c'est l'organe suprême du pouvoir législatif. Il existe 2 Chambres du parlement : l'Assemblée nationale et le Sénat.

Le territoire de la France est divisé en 96 départements. Chaque département est divisé en un grand nombre de communes.

Vocabulaire

l'hexagone (*m*) – *шестикутник*

la Méditerranée – *Середземне море*

la plaine – *рівнина*

la montagne – *гора*

séparer – *розділяти*

la chaîne – *ланцюг*

un climat tempéré – *помірний клімат*

sensible – *чутливий*

réchauffer – *підігрівати*

rafraîchir – *освіжати*

l'espèce (*f*) végétale – *рослинний вид*

se partager – *розділяти*

le domaine – *галузь, область*

les arbres (*m*) à feuilles caduques – *листяні породи дерев*

les arbres (*m*) à feuilles persistantes – *хвойні породи дерев*

le chêne vert – *зелений дуб*

le chêne-liège – *корковий дуб*

le pin parasol – *сосна*

l'olivier (*m*) – *оливкове дерево*

une végétation étagée – *різнорівнева рослинність*

insuffisant – *недостатній*

le charbon – *вугілля*

des gisements (*m*) de pétrole (de gaz naturel, d'uranium, de minerai de fer, de bauxite) – *поклади нафти (природного газу, урану, залізної руди, бокситів)*

la densité moyenne – *середня густина*

la durée de vie – *тривалість життя*

renverser – *скинути, скидати*

dissoudre – *розпустити, розпускати*

au suffrage universel – *при загальному виборчому праві*

au scrutin majoritaire – *за мажоритарною системою голосування*

l'Assemblée (*f*) nationale – *Національні збори*

Questions et devoirs pour le texte :

1. Quelle est la superficie de la France ?
2. Où la France est-elle située ?
3. Quelle est la forme de ce pays ?
4. Par quoi la France est-elle baignée au nord, à l'ouest, au sud ?
5. Quel est le relief de la France ?
6. Quelles sont les grandes chaînes montagneuses de la France ?
7. Le Massif Central où se dresse-t-il ?
8. Quel est le climat de la France ?
9. Combien d'espèces végétaux compte la France ?
10. La France est-elle riche en ressources naturelles ?
11. Quel est le nombre de la population de la France ?
12. Quelle est la densité de la population en France ?
13. Quelle est la durée de vie pour les hommes et pour les femmes en France ?
14. Pour combien d'années le Président de la République est-il élu ?
15. Combien de chambres comprend le Parlement français ?
16. Pourquoi dit-on que le régime en France est présidentiel et parlementaire ?
17. En combien de départements le territoire de la France est-il divisé ?
18. Faites annotation du texte lu. Résumez le texte.
19. Quelles sont cinq questions sur la France que vous voudriez poser à vos amis français ?

GRAMMAIRE

Négation

Заперечення у французській мові має дві форми: наголошену **non** та ненаголошену **ne ... pas**. Заперечна форма **non** вживається самостійно:

– A-t-il gagné? – Non. – *Vin виграв?* – *Hi.*

Заперечення утворюється за допомогою конструкції **ne ... pas**. Замість прислівника **pas** можливе вживання прислівників **plus** (більше ні), **point** (зовсім ні), **guère** (майже ні), **rien** (нічого), **jamais** (ніколи ні), **personne** (ніхто), **ni...ni...** (ні...ні...).

У простих часах дієслово стоїть між першою і другою частинами заперечення: Elle **ne** s'entraîne **pas**. *Вона не тренується*; у складних часах допоміжне дієслово ставиться між першою і другою частинами заперечення.

Il **n'** a **rien** fait. *Він нічого не зробив.*

Je **ne** vais **pas** cesser le combat. *Я не збираюся припиняти бій.*

Виятком є прислівник **personne**, який стоїть після дієприкметника минулого часу:

Je ne vois **personne**. *Я не бачу нікого.*

Je n'ai vu **personne**. *Я не побачив нікого.*

Je ne peux voir **personne**. *Я не можу бачити нікого.*

Друга частина заперечення не вживається, якщо в якості підмета або додатка виступають займенники **rien, personne, nul, aucun**.

Personne n'est venu à cette rencontre. *Ніхто не прийшов на цю зустріч.*

Rien n'a changé dans le score. *Нічого не змінилось у рахунку.*

Il **ne** pense **à rien**. *Він ні про що не думає.*

Je **ne** m'adresse **à personne**. *Я ні до кого не звертаюся.*

Заперечення **ne** в займенникових дієсловах ставиться перед займенником-додатком.

Je **ne** m'entraîne **pas** Nous **ne** nous entraînons **pas**

Tu **ne** t'entraînes **pas** Vous **ne** vous entraînez **pas**

Il **ne** s'entraîne **pas** Ils **ne** s'entraînent **pas**

Je **ne** me suis **pas** entraîné (e) Nous **ne** nous sommes **pas** entraîné(e)s

Tu **ne** t'es **pas** entraîné (e) Vous **ne** vous êtes **pas** entraîné (e)s

Il (elle) **ne** s'est **pas** entraîné (e) Ils (elles) **ne** se sont **pas** entraîné (e)s

Заперечення **ne** стоїть між підметом та присудком, а від присудка воно може відділятися тільки займенниками-додатками:

Je **ne** *lui* ai **pas** conseillé de s'exercer à la course.

Il **ne** *les* a **plus** vus aux compétitions.

Nous **n'**y pensons **plus**.

Elle **n'en** est **pas** revenue.

Якщо дієслово вживається в інфінітиві, то весь зворот **ne ... pas** ставиться перед інфінітивом: L'entraîneur m'a conseillé de **ne pas** reculer. *Тренер порадив мені не відступати.*

Після дієслів **pouvoir, devoir** друга частина заперечення пропускається: Elle **ne** doit dire cela. *Вона не повинна це казати.*

У неповних реченнях, які є відповіддю на запитання, разом з дієсловом пропускається і перша частина заперечення:

- Tu le connais ? - *Ти його знаєш?*

- Pas du tout. - *Зовсім ні.*